



Организация Объединенных Наций

**Доклад Комиссии по
устойчивому развитию,
действующей в качестве
подготовительного комитета
Всемирной встречи на
высшем уровне по
устойчивому развитию**

Четвертая сессия

(27 мая — 7 июня 2002 года)

**Доклад Комиссии по устойчивому
развитию, действующей в качестве
подготовительного комитета Всемирной
встречи на высшем уровне по
устойчивому развитию**

**Четвертая сессия
(27 мая — 7 июня 2002 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2002

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	1
II. Организация работы	2–38	1
A. Открытие и продолжительность сессии	2–8	1
B. Участники	9–18	1
C. Должностные лица Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета	19–20	3
D. Повестка дня и организация работы	21–22	3
E. Аккредитация межправительственных организаций в качестве наблюдателей в ходе подготовительного процесса и на Встрече на высшем уровне по устойчивому развитию	23	4
F. Аккредитация неправительственных организаций в качестве наблюдателей в ходе подготовительного процесса и на Встрече на высшем уровне	24–37	4
G. Документация	38	6
III. Этап диалога с участием многих заинтересованных сторон	39–59	6
IV. Этап заседаний высокого уровня с участием министров	60–87	7
V. Проект плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию	88–93	9
VI. Разработка возможных элементов политического документа, который будет представлен для рассмотрения и принятия главами государств и правительств на Встрече на высшем уровне	94	11
VII. Вопросы, касающиеся организации работы в ходе Встречи на высшем уровне	95–97	11
VIII. Выражение признательности народу и правительству Индонезии	98	11
IX. Утверждение доклада	99	11
X. Решения, принятые Комиссией, действующей в качестве подготовительного комитета	100	11
2002/PC/4. Проект плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию		12

2002/PC/5. Разработка возможных элементов политического документа, который будет представлен для рассмотрения и принятия главами государств и правительств на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию	12
2002/PC/6. Вопросы, касающиеся организации работы Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию	12
2002/PC/7. Выражение признательности народу и правительству Индонезии	14

Приложения

I. Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа высокого уровня с участием министров	15
II. Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа диалога с участием многих заинтересованных сторон	22
III. Краткие отчеты заместителей Председателя о результатах неофициальных заседаний по вопросу о партнерстве в интересах устойчивого развития	43
IV. Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, на ее четвертой сессии	48

Глава I

Введение

1. В своей резолюции 55/199 Генеральная Ассамблея постановила созвать сессию Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела свою первую (организационную), вторую и третью сессии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций соответственно 30 апреля — 2 мая 2001 года, 28 января — 8 февраля 2002 года и 25 марта — 5 апреля 2002 года. В соответствии с пунктом 18 этой же резолюции Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела свои четвертую и последнюю сессии на Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года.

Глава II

Организация сессии

А. Открытие и продолжительность сессии

2. Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, провела 27 мая — 7 июня 2002 года свою четвертую сессию в соответствии с рекомендацией, содержащейся в ее решении 2001/PC/1. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела 12 заседаний (с 1-го по 12-е); состоялось также несколько заседаний рабочих групп и ряд неофициальных заседаний.

Вступительные заявления

3. На 1-м заседании 27 мая со вступительным заявлением выступил Председатель Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, Эмил Салим (Индонезия).

4. С приветственным словом выступил государственный министр по вопросам охраны окружающей среды Индонезии Набил Макарим.

5. Со вступительным заявлением выступил заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне.

Прочие выступления

6. На 1-м заседании 27 мая Ханс Хогевен, директор, Министерство сельского хозяйства, охраны природы и рыболовства Нидерландов, выступая от имени Председателя Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Геке Фабера (Нидерланды), рассказал об итогах совещания.

7. На том же заседании Сопредседатель Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам океана, учрежденного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 54/33, Туилома Нерони Слейд (Самоа) рассказал об итогах третьего совещания этого процесса.

8. На 3-м заседании 29 мая перед Комиссией, действующей в качестве подготовительного комитета, выступил принц Оранский (Нидерланды), являющийся членом созданной Генеральным секретарем Группы видных деятелей по водной проблематике.

В. Участники

9. В соответствии с пунктом 13 резолюции 55/199 Генеральной Ассамблеи Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, была открыта для всестороннего участия всех государств.

10. Были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индоне-

зия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Святейший Престол, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

11. Было представлено Европейское сообщество.

12. Было представлено следующее образование, получившее постоянное приглашение принять участие в качестве наблюдателя в работе сессии: Палестина.

13. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций: Европейская экономическая комиссия (ЕЭК), Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА), Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, Международная стратегия уменьшения опасности стихийных бедствий, Объединенная программа Организации Объединенных Наций по

ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Университет Организации Объединенных Наций, программа «Добровольцы Организации Объединенных Наций», Мировая продовольственная программа.

14. Были представлены следующие специализированные учреждения: Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирный банк, Международный валютный фонд, Всемирная метеорологическая организация, Международная морская организация (ИМО), Всемирная организация интеллектуальной собственности, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Международное агентство по атомной энергии, Всемирная торговая организация.

15. Следующие межправительственные организации были представлены наблюдателями: Афроазиатский консультативно-правовой комитет, Азиатский банк развития, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, «Балтика XXI» (Повестка дня на XXI век для региона Балтийского моря), Карибское сообщество (КАРИКОМ), Центр международных лесоводческих исследований, Общий фонд для сырьевых товаров, Содружество Независимых Государств, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Конвенция по водно-болотным угодьям, Европейское космическое агентство (ЕКА), Глобальный экологический фонд, Международное агентство по атомной энергии, Международная организация франкоязычных стран, Международный союз охраны природы и природных ресурсов, Межпарламентский союз (МС), Совет министров Северных стран, Североамериканская комиссия по природоохранному со-

трудничеству, Центр «Север–Юг» Совета Европы, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Тихоокеанский центр по окружающей среде и устойчивому развитию, Организация стран — экспортеров нефти, Региональная организация по охране окружающей среды в Красном море и Аденском заливе.

16. На сессии присутствовали наблюдатели от Международного комитета Красного Креста и Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца — субъектов, получивших постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи и имеющих постоянные представительства в Центральных учреждениях.

17. На сессии присутствовали представители секретариатов следующих конвенций: Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенция о биологическом разнообразии.

18. На сессии присутствовали представители большого числа неправительственных организаций.

С. Должностные лица Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета

19. Должностные лица Комиссии, действующие в качестве подготовительного комитета, были избраны на ее первой сессии, и их состав оставался следующим:

Председатель

Эмил Салим (Индонезия)

Заместители Председателя

Мария Луиза Рибейру Вьотти (Бразилия)

Ричард Боллхорн (Канада)

Ян Кара (Чешская Республика)

Ихаб Гамалельдин (Египет)

Дайан Мари Куорлз (Ямайка)

Киотака Акасака (Япония)

Оситадинма Анаеду (Нигерия)

Александру Никулеску (Румыния)

Ларс-Йёран Энгфельдт (Швеция)

20. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, договорилась, что заместитель Председателя Дайан Мари Куорлз (Ямайка) будет выполнять также функции Докладчика.

Д. Повестка дня и организация работы

21. На своем 1-м заседании 27 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, утвердила свою предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.199/PC/15. Повестка дня была следующей:

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Рассмотрение пересмотренного документа Председателя, перенесенное с третьей сессии Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, вместе с другими соответствующими материалами, представленными в рамках подготовительного процесса.
3. Разработка возможных элементов для политического документа, который будет представлен на рассмотрение и утверждение глав государств и правительств.
4. Этап диалога с участием многих заинтересованных сторон.
5. Организация работы Встречи на высшем уровне.
6. Прочие вопросы.
7. Утверждение доклада Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, о работе ее четвертой сессии.

22. На том же заседании Председатель напомнил Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, о следующих договоренностях в отношении распределения задач между заместителями Председателя: сопредседатели Рабочей группы I: Киотака Акасака (Япония), Мария Луиза Вьотти (Бразилия); сопредседатели Рабочей группы II: Ричард Боллхорн (Канада), Ихаб Гамалельдин (Египет); сопредседатели Рабочей группы III: Ларс-Йёран Энгфельдт (Швеция), Оситадинма Анаеду

(Нигерия). Заместители Председателя Ян Кара (Чешская Республика) и Дайан Куорлз (Ямайка) действовали в качестве посредников по инициативам второго типа.

**Е. Аккредитация
межправительственных
организаций в качестве
наблюдателей в ходе
подготовительного процесса и
на Встрече на высшем уровне
по устойчивому развитию**

23. На 1-м и 4-м заседаниях 27 и 31 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, утвердила аккредитацию в качестве наблюдателей следующих межправительственных организаций: Азиатского банка развития, «Балтика XXI» (Повестка дня на XXI век для региона Балтийского моря), Центра международных лесоводческих исследований, Комиссии по науке и технике в целях устойчивого развития Юга, Европейского конгресса местных и региональных органов управления, Глобального центра информации о биологическом разнообразии, Международной совместной комиссии, Международного парламентского союза, Центра «Север–Юг» Совета Европы, Тихоокеанского центра по окружающей среде и устойчивому развитию, Программы экологического сотрудничества стран Южной Азии, Южнотихоокеанской комиссии по прикладным наукам о Земле, Фонда международного развития Организации стран-экспортеров нефти.

**Г. Аккредитация
неправительственных организаций в
качестве наблюдателей в ходе
подготовительного процесса и на
Встрече на высшем уровне**

24. На 1-м заседании 27 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, утвердила аккредитацию ряда неправительственных организаций и других основных групп для участия в качестве наблюдателей в подготовительном процессе и во Встрече на высшем уровне. Перечень организаций содержится в приложении I к документу A/CONF.199/PC/20; исключение составил Всемирный институт синдхи.

Всемирный институт синдхи

25. На том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила, что решение по просьбе Всемирного института синдхи об аккредитации должно соответствовать решению Комитета по неправительственным организациям, который в настоящее время рассматривает заявление Института о предоставлении ему консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете.

Движение за восстановление и развитие

26. Кроме того, на том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила отказать в аккредитации Движению за восстановление и развитие (см. A/CONF.199/PC/20) из-за отсутствия необходимой информации.

«Боди шоп интернэшнл»

27. На том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила удалить «Боди шоп интернэшнл» из списка аккредитованных неправительственных организаций и других основных групп ввиду того, что эта организация уже аккредитована как «Боди шоп фаундейшн».

«3663 фуд фёрст»

28. Кроме того, на том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, была проинформирована о том, что организация «3663 фуд фёрст» отозвала свое заявление об аккредитации и, таким образом, должна быть удалена из списка.

«Солар энерджи системс»

29. На том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила удалить «Солар энерджи системс» из списка аккредитованных неправительственных организаций и других основных групп ввиду того, что эта организация не ответила на запросы по поводу ее статуса и не зарегистрировалась для участия в четвертой сессии.

Тибетский центр за права человека и демократию

30. На своем 4-м заседании 31 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, рассмотрела просьбу Тибетского центра за права человека и демократию об аккредитации для участия в подготовительном процессе и работе Встречи на высшем уровне (см. A/CONF.199/PC/20, приложение II).

31. На том же заседании вниманию Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, было предложено письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 14 мая 2002 года на имя Генерального секретаря с возражениями против аккредитации Тибетского центра за права человека и демократию.

32. Кроме того, на том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки предложил удовлетворить просьбу Тибетского центра за права человека и демократию об аккредитации.

33. На том же заседании представитель Испании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, а также Венгрии, Литвы, Мальты, Польши, Чешской Республики и Эстонии) выступил в поддержку предложения Соединенных Штатов.

34. Кроме того, на том же заседании представитель Китая предложил не принимать решения по просьбе Тибетского центра за права человека и демократию об аккредитации и просил провести в этой связи поименное голосование.

35. На том же заседании с заявлениями в поддержку предложения Китая выступили представители Пакистана и Кубы.

36. Кроме того, на том же заседании против предложения Китая выступили представители Соединенных Штатов Америки и Испании (от имени Европейского союза, а также Венгрии, Литвы, Мальты, Польши, Чешской Республики и Эстонии).

37. На том же заседании Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, в результате поименного голосования 90 голосами против 37 при 10 воздержавшихся приняла предложение не принимать решения по упомянутой просьбе. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гана, Гвинея-Бисау, Гондурас, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Ниуэ, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Южная Африка и Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тувалу, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония.

Воздержались:

Боливия, Буркина-Фасо, Гватемала, Индия, Папуа-Новая Гвинея, Республика Корея, Румыния, Святейший Престол, Сенегал, Чад.

Г. Документация

38. Перечень документов, представленных Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, содержится в приложении.

Глава III

Этап диалога с участием многих заинтересованных сторон

39. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела диалог с участием многих заинтересованных сторон на своих 2-м и 3-м заседаниях 27 и 29 мая 2002 года. Она имела в своем распоряжении записку Генерального секретаря (A/CONF.199/PC/18 и Add.1–9).

Управление в интересах устойчивого развития

40. На 2-м заседании 27 мая Председатель объявил о начале диалога с участием многих заинтересованных сторон и сделал заявление.

41. На том же заседании доклады по теме «Управление в интересах устойчивого развития» сделали представители следующих основных групп-партнеров: женщин, молодежи, коренных народов, неправительственных организаций, местных органов управления, профсоюзов, деловых и промышленных кругов, научно-технических объединений и фермеров.

42. На том же заседании представители Соединенных Штатов и Южной Африки дали предварительную оценку докладам, сделанным основными группами-партнерами.

Управление в интересах устойчивого развития на местном уровне

43. На 2-м заседании 27 мая Председатель объявил о начале интерактивного диалога.

44. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела интерактивный диалог по теме «Управление в интересах устойчивого развития на местном уровне», в ходе которого выступили представители местных органов управления, профсоюзов, Испании (от имени Европейского общества), деловых и промышленных кругов, не-

правительственных организаций, научно-технических объединений и женщин.

Управление в интересах устойчивого развития на национальном уровне

45. На 2-м заседании 27 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела интерактивный диалог по теме «Управление в интересах устойчивого развития на национальном уровне», в ходе которого выступили представители деловых и промышленных кругов, профсоюзов, Бельгии, молодежи, научно-технических объединений, коренных народов, фермеров и Соединенных Штатов.

Управление в интересах устойчивого развития на региональном и глобальном уровнях

46. На 2-м заседании 27 мая Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, провела интерактивный диалог по теме «Управление в интересах устойчивого развития на региональном и глобальном уровнях», в ходе которого выступили представители неправительственных организаций, профсоюзов, Финляндии, женщин, местных органов управления, молодежи, коренных народов, деловых и промышленных кругов.

47. На том же заседании сопредседатели Рабочей группы III Ларс-Йёран Энгфельдт (Швеция) и Оситадинма Анаеду (Нигерия) прокомментировали состоявшиеся диалоги.

Дискуссионные группы I и II

48. В рамках диалога с участием многих заинтересованных сторон Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, образовала две дискуссионные группы: дискуссионную группу I по теме «Создание потенциала в интересах устойчивого развития» (сопредседатели Ричард Боллхорн (Канада) и Киотака Акасака (Япония)) и дискуссионную группу II по теме «Основные группы как фундамент партнерских инициатив» (сопредседатели Ян Кара (Чешская Республика) и Дайан Мари Куорлз (Ямайка)).

Дискуссионная группа I («Создание потенциала в интересах устойчивого развития»)

49. На 3-м заседании 29 мая сопредседатели дискуссионной группы I по теме «Создание потенциала в интересах устойчивого развития», Ричард Боллхорн (Канада) и Киотака Акасака (Япония), подвели итоги состоявшихся в группе обсуждений.

50. На том же заседании с заявлениями выступили представители следующих основных групп-партнеров: женщин, молодежи, коренных народов, неправительственных организаций, местных органов управления, профсоюзов, деловых и промышленных кругов, научно-технических объединений и фермеров.

Дискуссионная группа II («Основные группы как фундамент партнерских инициатив»)

51. На 3-м заседании 29 мая сопредседатели дискуссионной группы II по теме «Основные группы как фундамент партнерских инициатив» Ян Кара (Чешская Республика) и Дайан Мари Куорлз (Ямайка), подвели итоги состоявшихся в группе обсуждений.

52. На том же заседании с заявлениями выступили представители следующих основных групп-партнеров: женщин, молодежи, коренных народов, неправительственных организаций, местных органов управления, профсоюзов, деловых и промышленных кругов, научно-технических объединений и фермеров.

53. На том же заседании после этого с заявлениями по итогам работы дискуссионных групп выступили Норвегия и Испания (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза).

Будущие приоритеты

54. На 3-м заседании 29 мая с заявлениями в отношении будущих приоритетов выступили представители фермеров, научно-технических объединений, деловых и промышленных кругов, профсоюзов, местных органов управления, неправительственных организаций, коренных народов, молодежи и женщин.

55. На том же заседании представитель Саудовской Аравии сделал заявление.

56. Также на том же заседании представитель Международной организации труда сделал заявление.

57. На том же заседании с заявлениями выступили представители неправительственной организации «Всемирная ассоциация за консенсус» и организации «Гражданское общество» (Южная Африка).

Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа диалога с участием многих заинтересованных сторон

58. На своем 12-м заседании 7 июня Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи, постановила включить в приложение к докладу подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа диалога с участием многих заинтересованных сторон (см. приложение II).

Краткие отчеты заместителей Председателя о неофициальных заседаниях по вопросам, касающимся партнерств в интересах устойчивого развития

59. На 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила включить в приложение к докладу краткие отчеты заместителей Председателя Яна Кара (Чешская Республика) и Дайан Мари Куорлз (Ямайка) о неофициальных заседаниях по вопросам, касающимся партнерства в интересах устойчивого развития (см. приложение III).

Глава IV

Этап заседаний высокого уровня с участием министров

60. Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета, провела этап заседаний высокого уровня с участием министров на своих 6–11-м заседаниях, состоявшихся 5–7 июня 2002 года.

61. На 6-м заседании 5 июня первый заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сделала вступительное заявление.

62. На том же заседании президент Республики Индонезия Мегавати Сукарнопутри выступила с заявлением на этапе заседаний высокого уровня с участием министров.

63. Также на том же заседании в рамках диалога за круглым столом с участием министров по вопросам финансирования деятельности по охране окружающей среды и устойчивому развитию с заявлениями выступили сопредседатели Глобального экологического фонда Кьёль Ларссон, министр по охране окружающей среды (Швеция), и г-н Мохаммед Валли Муса, министр по вопросам окружающей среды и туризма (Южная Африка).

64. На том же заседании Пресиус Негелале, государственный министр по водным ресурсам (Нигерия), сделал заявление от имени Конференции африканских министров по водным ресурсам.

Интерактивный диалог, посвященный документу об осуществлении

65. На 6-м заседании 5 июня Председатель открыл интерактивный диалог и сделал заявление.

66. На том же заседании заявление по документу об осуществлении решений Всемирной встречи сделали представители Японии, Норвегии, Венесуэлы (от имени государств — членов Группы 77 и Китая), Испании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Колумбии, Египта, Ливийской Арабской Джамахирии, Китая, Швейцарии, Словакии, Доминиканской Республики, Объединенных Арабских Эмиратов и Индонезии.

67. Также на том же заседании Председатель Экономического и Социального Совета также сделал заявление.

68. На 7-м заседании 5 июня с заявлениями выступили представители Бутана, Нигерии, Румынии, Уганды, Бразилии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Исландии, Самоа, Соединенных Штатов, Корейской Народно-Демократической Республики, Финляндии, Швеции, Малайзии, Кот-д'Ивуара, Бангладеш, Узбекистана, Чешской Республики, Ирака, Марокко, Исламской Республики Иран, Маврикия, Нигера, бывшей югославской Республики Македонии, Андорры, Алжира, Кубы, Португалии, Армении и Кении.

69. На том же заседании заявление сделали представители Международного союза охраны природы и природных ресурсов, Организации экономического сотрудничества и развития и Межпарламентского союза.

Интерактивный диалог по вопросам налаживания партнерских связей/осуществления инициатив

70. На 8-м заседании 6 июня с заявлениями по вопросам, касающимся налаживания партнерских связей/осуществления инициатив, выступили представители Республики Корея, Кувейта, Azerbaijan, Судана, Новой Зеландии, Испании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Катара, Греции, Барбадоса, Италии, Японии, Сирийской Арабской Республики, Ганы, Науру, Ботсваны, Канады, Саудовской Аравии, Намибии, Ливана, Индии, Норвегии, Соединенных Штатов, Филиппин, Того, Таджикистана (от имени стран центральноазиатского региона), Таиланда, Замбии, Австралии, Сальвадора. Боливии, Мальдивских островов, Румынии и Маршалловых Островов.

71. На том же заседании представитель Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана сделал заявление от имени региональных комиссий.

72. На том же заседании представитель Общего фонда сырьевых товаров сделал заявление.

73. На том же заседании представитель деловых и промышленных кругов сделал заявление.

74. На 9-м заседании 6 июня заявление сделали Мозамбик, Финляндия, Турция, Иордания, Бельгия, Непал, Нигерия, Куба, Исландия, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Южная Африка, Кыргызстан, Югославия, Китай, Ирландия, Сенегал, Гондурас, Белиз, Габон, Уганда, Бенин, Чад, Гайана, Панама, Багамские Острова, Соломоновы Острова, Австрия, Новая Зеландия и Румыния.

75. На том же заседании представитель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию сделал заявление.

76. На том же заседании представитель Европейского космического агентства сделал заявление.

77. На том же заседании представитель Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением сделал заявление.

78. Заключительные замечания сделали заместители Председателя, выступающие в качестве лиц, содействующих осуществлению инициатив по налаживанию партнерских связей Ян Кара (Чешская Республика) и Дайан Мари Куорлз (Ямайка).

Интерактивный диалог по элементам политического документа

79. На 10-м заседании 7 июня заявление по элементам политического заявления сделали представители Маврикия, Кубы, Румынии, Кипра, Российской Федерации, Таиланда, Филиппин, Намибии, Кении, Мозамбика, Испании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Туниса, Чили, Индонезии, Доминиканской Республики, Китая, Мексики, Коста-Рики, Корейской Народно-Демократической Республики, Финляндии, Уганды, Канады, Украины, Колумбии, Боливии, Бутана, Лесото, Судана, Сирийской Арабской Республики, Габона, Боснии и Герцеговины, Непала, Кот-д'Ивуара, Ирака, Барбадоса (от имени стран — членов КАРИКОМ) и Нидерландов.

80. На том же заседании представитель Палестины сделал заявление.

81. На том же заседании заявление сделали представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международной организации труда.

82. На том же заседании представитель Содружества Независимых Государств сделал заявление.

83. На том же заседании представитель Объединенной программы по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) сделал заявление.

84. На 11-м заседании 7 июня заявление сделали представители Гондураса, Ямайки, Норвегии, Бельгии, Греции, Ботсваны, Ливийской Арабской Джамахирии, Швейцарии, Сальвадора, Зимбабве, Панамы, Соединенных Штатов, Кувейта, Австралии, Японии, Египта, Венгрии, Кыргызстана, Объединенной Республики Танзании, Нигерии, Перу и Армении.

85. На том же заседании заявления сделали представители Всемирной метеорологической организации и Международной организации здравоохранения.

86. Также на том же заседании заявления сделали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа высокого уровня с участием министров

87. На 12-м заседании 7 июня Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила включить в приложение к своему докладу подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа высокого уровня с участием министров, содержащийся в документе A/CONF.199/PC/CRP.3 (см. приложение I).

Глава V

Проект плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

88. На 1-м заседании 27 мая Председатель внес на рассмотрение подготовленный им пересмотренный документ по проекту плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне (A/CONF.199/PC/L.1/Rev.1).

89. На 12-м заседании 7 июня Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета, имела в своем распоряжении проект плана осуществления решений Всемирной встречи, который был подготовлен по итогам консультаций, проведенных в рабочих и других участвовавших в обсуждении группах (A/CONF.199/PC/L.5 и Add.1–5).

90. На том же заседании представитель Отдела по устойчивому развитию огласил поправки к проекту плана осуществления, согласованному в ходе дополнительных консультаций.

91. Также на том же заседании по предложению Председателя Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на

высшем уровне по устойчивому развитию, согласилась рассмотреть в качестве основы для дальнейшего рассмотрения на Всемирной встрече согласованный текст проекта плана осуществления, содержащегося в документе A/CONF.199/PC/L.5 и Add.1–5 вместе с поправками, представленными представителем Отдела.

92. На том же заседании по тексту проекта плана осуществления были высказаны следующие устные предложения:

a) представитель Бразилии, сопредседатель Рабочей группы I, отметил, что пункт 5 (quater) не включен в проект плана осуществления, поскольку его предполагалось рассмотреть в ходе консультаций на начальном этапе переговоров. Поскольку пункт 5 (quater) не был полностью рассмотрен на заключительном подготовительном заседании, его следует отразить в тексте для обсуждения на Встрече на высшем уровне. Текст, который будет рассмотрен, заключен в квадратные скобки и выделен жирным шрифтом и гласит: **[Мы признаем важное значение этических норм, связанных с обеспечением устойчивого развития, и в этой связи подчеркиваем необходимость принятия конкретных мер в целях содействия обсуждению этого вопроса на соответствующих международных форумах.];**

b) представитель Канады заявил, что, несмотря на содержащееся в тексте утверждение, пункт 47 не был согласован. Представитель также предложил включить в пункт 47, первое предложение, после слов «и приемлемым образом» фразу **[с соблюдением всех прав человека и основных свобод]**. Представители Европейского союза, Швейцарии, Швеции и Австралии высказались в поддержку позиции Канады. Представитель Соединенных Штатов заявил, что он считает, что пункт 47 был согласован, как это указано в тексте, и в этой связи не следует продолжать его обсуждение;

c) представитель Индии зарезервировал право вновь вернуться к рассмотрению пунктов 4, 88 (bis), 88 (ter), 88 (quater) и 98 (bis) в том виде, в котором они содержатся в отредактированном тексте. Представитель отметил, что пункт 4 не был согласован и был передан на рассмотрение контактной группе. Пункты 88 (bis) и 88 (ter) были согласованы в ходе непродолжительных неофициальных консультаций и имеют иной статус по сравнению с пунктами, рас-

смотренными и согласованными в рабочих группах. Представитель также заявил, что была достигнута договоренность обозначить бывший пункт 88 (ter) как новый пункт 98 (bis) и сохранить нумерацию пунктов, как сделано в документе A/CONF.199/L.5 и Add.1–5. Представитель Соединенных Штатов заявил, что пункты 88.(ter) и 98.(bis) были согласованы и их не следует повторно рассматривать;

d) представитель Норвегии выразил разочарование в связи с методом проведения неофициальных консультаций по пункту 36 и вновь предложил включить фразу «настоятельно призывает страны ратифицировать Киотский протокол». Представитель Соединенных Штатов высказал возражения в связи с этим предложением и рекомендовал заменить пункт 36 пунктом 1 Марракешской декларации;

e) что касается первой строки пункта 22, представитель Швейцарии настоятельно просил исключить фразу «как об этом говорится в главе 19 Повестки дня на XXI век»;

f) представитель Японии и сопредседатель Рабочей группы I отметил, что подпункты пункта 36, хотя это и не указывалось, были согласованы при условии достижения договоренности в отношении заголовка;

g) представитель Нигерии заявил, что пункты 139(a) и (b) могут быть исключены с учетом договоренности, достигнутой по пункту 139(c);

h) также на том же заседании общие заявления по проекту плана осуществления решений Всемирной встречи сделали Южная Африка, Венесуэла (от имени Группы 77 и Китая), Испания (от имени Европейского союза, Албании, Боснии и Герцеговины, Болгарии, Хорватии, Кипра, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Мексики, Польши, Румынии, Словении, бывшей югославской Республики Македонии, Турции и Югославии), Япония, Соединенные Штаты и Ливан.

Принятые меры

93. На своем 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила препроводить Встрече на высшем уровне для дальнейшего рассмотрения проект плана осуществления, содержащийся в документе A/CONF.199/PC/L.5 и Add.1–5 с внесенными в него

устными поправками (текст см. в документе A/CONF.199/PC/L.1), и уполномочила Председателя в сотрудничестве с Южной Африкой, принимающей страной, содействовать достижению договоренности по всем неурегулированным вопросам на промежуточном этапе (см. главу X, решение 2002/PC/4).

Глава VI

Разработка возможных элементов политического документа, который будет представлен для рассмотрения и принятия главами государств и правительств на Встрече на высшем уровне

94. На своем 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, постановила уполномочить Председателя подготовить элементы политического документа по итогам обсуждений, состоявшихся в рамках этапа на уровне министров (см. главу X, решение 2002/PC/5).

Глава VII

Вопросы, касающиеся организации работы в ходе Встречи на высшем уровне

95. На своем 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, имела в своем распоряжении проект решения по вопросам, касающимся организации работы в ходе Встречи на высшем уровне (A/CONF.199/PC/L.7), представленный Председателем от имени Бюро, предложенные изменения к которому были зачитаны представителем Отдела по устойчивому развитию.

96. Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, приняла проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. главу X, решение 2002/PC/6).

97. Также на том же заседании заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам и Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне сделали пояснительное заявление в ответ на заявления представителей Испании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и Бельгии.

Глава VIII

Выражение признательности народу и правительству Индонезии

98. На 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, приняла проект решения, озаглавленный «Выражение признательности народу и правительству Индонезии», внесенный на рассмотрение представителем Венесуэлы (от имени государств — членов Группы 77 и Китая) (см. главу X, решение 2002/PC/7).

Глава IX

Утверждение доклада

99. На своем 12-м заседании 7 июня Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, приняла проект доклада, содержащийся в документе A/CONF.199/PC/L.6, внесенный на рассмотрение заместителем Председателя и Докладчиком Дайаной Куорлз (Ямайка), и уполномочил ее доработать доклад, включив в него информацию о результатах работы ее последних заседаний.

Глава X

Решения, принятые Комиссией, действующей в качестве подготовительного комитета

100. На своем 12-м заседании 7 июня 2002 года Комиссия, действующая в качестве подготовительного комитета, приняла следующие решения:

Решение 2002/PC/4**Проект плана осуществления решений
Всемирной встречи на высшем уровне
по устойчивому развитию**

Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, постановляет препроводить Встрече на высшем уровне для дальнейшего рассмотрения проект плана осуществления решений Встречи на высшем уровне, содержащийся в документе A/CONF.199/PC/L.5 и Add.1–5, вместе с изменениями, оглашенными представителем Отдела по устойчивому развитию на ее 12-м заседании ее четвертой сессии (текст см. в документе A/CONF.199/L.1), и уполномочивает своего Председателя в сотрудничестве с Южной Африкой, выступающей в качестве организатора Встречи на высшем уровне, содействовать достижению договоренностей по всем неурегулированным вопросам на промежуточном этапе.

Решение 2002/PC/5**Разработка возможных элементов
политического документа, который будет
представлен для рассмотрения и принятия
главами государств и правительств на
Всемирной встрече на высшем уровне
по устойчивому развитию**

Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, постановляет уполномочить Председателя подготовить элементы политического документа, который будет представлен для рассмотрения и принятия главами государств и правительств на Встрече на высшем уровне по итогам обсуждений, состоявшихся в рамках этапа высокого уровня с участием министров.

Решение 2002/PC/6**Вопросы, касающиеся организации работы
Всемирной встречи на высшем уровне
по устойчивому развитию**

Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета, ссылаясь на решение своей организационной сессии, озаглавленное «Предварительная организация работы Всемирной встречи на высшем уровне по

устойчивому развитию», и ссылаясь также на резолюцию 56/226 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года, в которой Ассамблея просила Комиссию, действующую в качестве подготовительного комитета, решить все остающиеся вопросы, связанные с организацией работы Встречи на высшем уровне, включая определение конкретных деталей ряда мероприятий, которые будут проводиться в партнерстве с заинтересованными сторонами, не продолжительного мероприятия с участием различных заинтересованных сторон, на котором будет обеспечен самый высокий уровень представительства основных групп и правительств и встреч «за круглым столом», которые будут проводиться на уровне глав государств и правительств:

a) постановляет, что ряд мероприятий по линии партнерских отношений с участием заинтересованных сторон, которые в соответствии с решением ее первой сессии будут проводиться в ходе пленарных заседаний в течение первой недели работы Встречи на высшем уровне, предоставят возможность:

i) одобрить партнерские отношения и инициативы, с которыми выступили правительства, международные организации и основные группы в поддержку осуществления Повестки дня на XXI век и решений Встречи на высшем уровне;

ii) содействовать налаживанию новых партнерских отношений и выдвижению новых инициатив в поддержку осуществления Повестки дня на XXI век и решений Встречи на высшем уровне;

iii) выявить области, в которых не налажены партнерские отношения и в которых потребуется проводить дальнейшую работу после проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

iv) проводить интерактивные обсуждения с участием руководителей международных организаций и финансовых учреждений по вопросу о роли многосторонних учреждений в деле обеспечения устойчивого развития на всех уровнях;

b) постановляет также, что общие прения с участием глав государств и правительств в ходе пленарных заседаний состоятся в понедельник,

2 сентября (утренние, дневные и вечерние заседания, при необходимости), во вторник, 3 сентября (утренние, дневные и вечерние заседания, при необходимости), и в среду, 4 сентября 2002 года (утреннее заседание); и что выступления будут ограничиваться семью минутами. Порядок выступления ораторов будет определяться путем жеребьевки в соответствии с типовым протоколом, который предусматривает, что министры выступают первыми, а затем другие главы делегаций;

с) постановляет далее, с учетом положений подпункта (b) выше, что общие заявления учреждений, межправительственных организаций и других органов, которым Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций направила постоянное приглашение принять в качестве наблюдателей участие в работе сессий и всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, специализированных учреждений и других межправительственных организаций, заинтересованных органов системы Организации Объединенных Наций, представителей основных неправительственных организаций и других основных групп, аккредитованных на Встрече на высшем уровне, и ассоциированных членов региональных комиссий будут сделаны в ходе пленарных заседаний в четверг, 29 августа, и в пятницу, 30 августа 2002 года;

д) постановляет, что непродолжительное мероприятие с участием различных заинтересованных сторон, на котором будет обеспечен самый высокий уровень представительства основных групп и правительств, состоится в среду, 4 сентября 2002 года, после завершения общих прений на пленарных заседаниях и до принятия заключительных документов и закрытия Встречи на высшем уровне. Цель этого мероприятия будет состоять в том, чтобы оно служило форумом, на котором все основные группы вновь заявят о своей приверженности делу обеспечения устойчивого развития и осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Встречи на высшем уровне;

е) постановляет также, что четыре заседания «за круглым столом» на уровне глав государств и правительств будут проводиться параллельно с общими прениями по одной теме: «Достичь поставленные цели». Заседания «за круглым столом» будут проводиться в понедельник, 2 сентября 2002 года (10 ч. 00 м.–13 ч. 00 м.), вторник, 3 сентября (10 ч. 00 м.–13 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м.–

18 ч. 00 м.), и в среду, 4 сентября (10 ч. 00 м.–13 ч. 00 м.), в соответствии со следующими правилами:

i) за каждым «круглым столом» предусмотрено 70 мест: до 50 мест для правительственных делегаций и 20 мест для остальных участников, включая специализированные учреждения и соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и основные группы;

ii) любое государство, международная организация или представитель той или иной основной группы могут принимать участие в работе лишь одного «круглого стола»;

iii) предусматривается сопровождение только глав государств и правительств; их сопровождает одно дополнительное лицо, которое занимает место за ними;

iv) как правило, только главам государств и правительств будет предложено выступить в ходе проведения «круглых столов»;

v) ограниченному числу руководителей организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, которые являются членами Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, старшим руководителям частных компаний и представителям других основных групп аналогичного уровня также может быть предложено выступить в ходе работы «круглых столов»;

vi) Председатель Встречи на высшем уровне предложит главам государств и правительств выполнять функции председателей «круглых столов». Председатели четырех «круглых столов» будут представлять группы государств Азии, Восточной Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна, Западной Европы и других государств;

vii) Секретариат предложит государствам записаться для участия в работе одного из «круглых столов» до начала Встречи на высшем уровне с учетом того, что общее количество государств, участвующих в работе того или иного «круглого стола», не должно превышать 50, как это предусмотрено пунктом 5(i) выше;

viii) за ходом работы «круглых столов» можно будет следить по сети внутреннего телевидения в помещении для лиц, для которых не хватило места в основном зале, открытом для представителей средств массовой информации;

ix) результаты работы «круглых столов» будут отражаться в подготавливаемых председателями резюме обсуждений, которые будут представлены на заключительном пленарном заседании Встречи на высшем уровне и включены в ее заключительный доклад;

f) Палестина в качестве наблюдателя будет принимать участие в общих прениях и в работе одного из «круглых столов» при условии, что ее будет представлять самое высокопоставленное должностное лицо.

Решение 2002/РС/7

Выражение признательности народу и правительству Индонезии

Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, проведя сессию на Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года по приглашению правительства Индонезии:

a) выражает свою глубокую признательность Ее Превосходительству Мегавати Сукарнопутри, Президенту Республики Индонезии, и правительству Индонезии за предоставленную возможность провести четвертую сессию Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, в Индонезии и за отличную организацию работы сессии, и персонал и обслуживание, столь любезно предоставленные в его распоряжение;

b) просит правительство Индонезии выразить народу острова Бали и Индонезии признательность Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, за проявленное гостеприимство и сердечный прием, оказанный участникам сессии.

Приложение I

Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа высокого уровня с участием министров

1. Был официально организован диалог министров, на котором с заявлениями выступили Луиза Фрешет, заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и Мегавати Сукарнопутри, президент Республики Индонезии. Оба оратора подчеркнули важное значение результатов работы Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию для будущего населения мира и окружающей среды и настоятельно призвали министров и членов делегаций прилагать усилия, направленные на разработку эффективного плана осуществления, что будет способствовать выполнению целей и принципов Повестки дня на XXI век. С заявлениями выступили также три сопредседателя «круглого стола» министров по вопросам финансирования устойчивого развития Глобального экологического фонда (ГЭФ).

2. В ходе диалога министры рассмотрели вопросы, касающиеся подготовки процесса осуществления, разработки руководящих принципов налаживания партнерских отношений и предложения элементов для политического заявления. Председатель подчеркнул важное значение обеспечения сбалансированности трех основных элементов устойчивого развития и предложил министрам выступить с заявлениями по этим вопросам.

Интерактивный диалог министров

3. Министры вновь подтвердили свою приверженность Повестке дня на XXI век, принципам Рио и другим документам, явившимся результатом работы Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и призвали обеспечить их полное выполнение. Многие министры подчеркнули важное значение работы по сохранению окружающей среды и базы природных ресурсов для будущих поколений. Для достижения устойчивого развития необходимо применять подход, предусматривающий уделение основного внимания человеческому фактору, при этом следует

учитывать крайнюю необходимость искоренения нищеты. В ходе второго десятилетия после ЮНСЕД страны мира должны создать культуру устойчивого развития, включающую этические ценности, учитывающие культурные и традиционные различия, при этом необходимо признать необходимость того, чтобы все люди прилагали усилия для обеспечения жизни в согласии с природой.

4. Что касается обсуждаемого в настоящее время плана осуществления, то некоторые министры подчеркнули важное значение установления четких и рассчитанных на реализацию в установленные сроки целей, включая обязательства в отношении новых и дополнительных ресурсов. Было достигнуто широкое согласие относительно необходимости сосредоточить усилия на достижении целей, изложенных в Повестке дня на XXI век, а также того, что странам не следует вновь обсуждать согласованные принципы и обязательства ЮНСЕД или другие международные соглашения и конвенции. Ряд министров призвали ратифицировать существующие соглашения и конвенции, включая Картахенский и Киотский протоколы, подчеркнув при этом необходимость включения в них принципа, предусматривающего принятие мер предосторожности. Несколько министров подтвердили также поддержку ценностей и принципов, содержащихся в Хартии Земли.

5. Было подчеркнуто, что изменение неустойчивых моделей потребления и производства является главной задачей, которую необходимо выполнить для достижения целей Повестки дня на XXI век. Министры подчеркнули принцип общей, но дифференцированной ответственности, при этом они призвали развитые страны играть ведущую роль в изменении неустойчивых моделей поведения. Была высказана озабоченность по поводу уделения основного внимания добровольным усилиям, а также была отмечена необходимость разработки более конкретных норм. Другие министры отметили, что нельзя игнорировать ту роль, которую играет частный сектор в деле ликвидации нищеты и обеспечения более устойчивого процесса глобализации, однако они подчеркнули необходимость равного партнерства в рамках частного сектора и между всеми другими секторами гражданского общества. Признав, что глобализация может создать риски, а также предоставить возможности, некоторые министры заявили, что крайне важным является справед-

ливый подход, предусматривающий участие всех стран в процессах принятия решений.

6. Одной из приоритетных задач для многих стран является придание важного значения ликвидации диспропорций между существующими режимами мировой торговли и устойчивым развитием, и было подчеркнуто, что справедливость и равенство должны быть ключевыми концепциями, которыми необходимо руководствоваться при включении социальных аспектов в структуру глобальной торговли и финансов. Министры конкретно подчеркнули необходимость создания благоприятных условий для осуществления соглашений, достигнутых в Дохе и Монтеррее, а некоторые министры заявили также о своей готовности прилагать усилия, направленные на осуществление деятельности в этом направлении. Ряд ораторов призвали отказаться от практики субсидий, приводящей к диспропорциям в области торговли.

7. Было отмечено, что расширение доступа к рынкам и ослабление бремени задолженности имеют крайне важное значение для того, чтобы развивающиеся страны получили необходимые ресурсы для осуществления Повестки дня на XXI век. Многие выступили за то, чтобы финансовые обязательства были более жесткими и включали выполнение международно согласованной цели, предусматривающей выделение 0,7 процента валового внутреннего продукта (ВВП) на официальную помощь в целях развития (ОПР), а также за передачу чистых технологий при одновременной организации профессиональной подготовки и создании потенциала. Некоторые министры выступили за списание задолженности наиболее бедных стран. Обсуждался также вопрос о создании Фонда солидарности людей. Несколько министров выразили приверженность принципу сокращения наполовину числа людей, живущих менее чем на 1 долл. США в день, к 2015 году. Многие заявили о своей поддержке пополнения и укрепления ГЭФ, особенно его программы малых субсидий. Несколько министров предложили включить ГЭФ в качестве финансового механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке.

8. Неоднократно подчеркивалось, что обеспечение доступа к водоснабжению и санитарии, предупреждение опустынивания и сохранение биологи-

ческого разнообразия являются ключевыми областями, в которых необходимо принять меры и взять соответствующие обязательства. Конкретные задачи, касающиеся санитарии, водоснабжения и возобновляемых источников энергии, были определены в качестве наиболее реалистичных областей, в которых можно было бы выполнить взятые обязательства. Укрепление местного организационного потенциала, связанного с населенными пунктами, предоставление надлежащего жилья, содействие развитию устойчивого сельского хозяйства для обеспечения продовольственной безопасности и обеспечения доступа к земельным и водным ресурсам были также определены как основные области, вызывающие озабоченность. Многие министры в качестве приоритетной отметили деятельность, связанную с ликвидацией нищеты и здравоохранением, и в этом контексте была отмечена необходимость борьбы с ВИЧ/СПИДом и другими инфекционными заболеваниями, и эта деятельность играет крайне важную роль в содействии устойчивому развитию.

9. Было отмечено, что образование играет крайне важную роль в искоренении нищеты, а также в изменении неустойчивых моделей потребления производства. Совершенствование системы образования также имеет важное значение для повышения эффективности систем здравоохранения и расширения участия в процессе принятия решений.

10. Многие министры согласились с тем, что одной из фундаментальных проблем является дефицит водных ресурсов. Вода все чаще становится редким ресурсом, и она стала причиной конфликтов, возникающих внутри отдельных стран и между странами. Многие министры заявили о своей приверженности выполнению цели сокращения наполовину числа людей, не имеющих доступа к безопасной с санитарной точки зрения питьевой воде, к 2015 году. Несколько министров поддержали расширение инициатив, касающихся рек, предусматривающих участие стран, совместно использующих международные речные бассейны, и особо подчеркнули необходимость разработки комплексных региональных программ комплексного управления прибрежными и морскими ресурсами. Была определена также необходимость создания механизма межучрежденческой координации деятельности, касающейся Мирового океана, в рамках системы Организации Объединенных Наций.

11. Энергетика и сельское хозяйство также были выделены в качестве основных областей, необходимых для сохранения жизнеспособности экономики стран и обеспечения устойчивого развития. Плохое качество воздуха, включая загрязнение воздуха в городах и кислотные дожди, также были отмечены как серьезные проблемы, вызывающие озабоченность. В ходе подробного обсуждения этих конкретных вопросов было отмечено, что секторальные проблемы не следует рассматривать в индивидуальном порядке и что необходимо уделить внимание главе 38 Повестки дня на XXI век, в которой содержится призыв к применению комплексного подхода к устойчивому развитию. Таким образом, было признано, что все сектора взаимосвязаны и нельзя обеспечить сохранение ни одного из ресурсов без обеспечения защиты других.

12. Было установлено, что биологическое разнообразие и изменение климата — это вопросы, которые необходимо решать на комплексной основе, а кроме того к числу этих вопросов было отнесено опустынивание, особенно в Африке. Некоторые министры заявили о необходимости укрепления сотрудничества на основе проведения семинаров для обмена информацией и обеспечения разработки общих рамок осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке. Было отмечено, что заявление, сделанное министрами в Марракеше, может способствовать проведению Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и обеспечить взаимную увязку с вопросами, касающимися изменения климата. Была особо подчеркнута поставленная задача, заключающаяся в устранении и обращении вспять нынешней тенденции потери природных ресурсов на глобальном и национальном уровнях к 2015 году, а также недопущения потери биологического разнообразия на основе создания необходимых механизмов к 2010 году, как это было согласовано на шестом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

13. Обсуждался вопрос о важном значении эффективного управления и создания благоприятных условий как на национальном, так и на международном уровнях. Было заявлено, что демократия и от-

крытый и предусматривающий участие населения подход к принятию решений играют важнейшую роль в содействии достижению целей устойчивого развития. В ходе разработки политики необходимо применять сбалансированный в гендерном отношении подход с учетом потребностей основных групп, включая коренные народы и молодежь, участвующие в реализации программ и осуществлении политики в области устойчивого развития.

14. Было отмечено, что вооруженные конфликты препятствуют устойчивому развитию, и министры призвали содействовать укреплению мира, солидарности и справедливости в районах, пострадавших от войн. Они настоятельно призвали принять меры для прекращения иностранной оккупации и ликвидации оружия массового уничтожения. Несколько министров подчеркнули также, что односторонние санкции создают серьезные препятствия для устойчивого развития и что их необходимо отменить.

Партнерские отношения

15. Что касается вопроса о партнерских отношениях в целях устойчивого развития (результаты второй категории), то министры участвовали в обсуждении вопроса о роли таких партнерских отношений в контексте Всемирной встречи на высшем уровне в интересах устойчивого развития в целях разработки проекта руководящих принципов налаживания таких партнерских отношений, с тем чтобы он служил ориентиром в реализации решений Встречи на высшем уровне. Было достигнуто широкое согласие относительно того, что партнерские отношения играют крайне важную роль в осуществлении целей Повестки дня на XXI век и что они могут быть оптимальным способом достижения конкретных результатов. Министры призвали наладить партнерские отношения, предусматривающие три элемента устойчивого развития и учитывающие региональные и национальные особенности.

16. Многие министры неоднократно подчеркивали, что партнерские отношения нельзя использовать для замены межправительственных обязательств и что они должны служить механизмами их осуществления. Большинство министров согласились с тем, что правительства не должны использовать партнерские отношения в качестве средства, позволяющего избежать ответственности. Были упомянуты также эффективное управление, прежде всего на

местном уровне, а также важное значение создания благоприятных условий для налаживания партнерских отношений и их практической реализации.

17. Министры согласились с тем, что участие основных групп и заинтересованных сторон начиная с первых этапов процесса налаживания партнерских отношений необходимо для обеспечения транспарентности инициатив и полного участия населения в их реализации. Была подчеркнута важность ответственности, связанной с партнерскими отношениями, включая эффективное участие молодежи, женщин и коренных народов. Сложилось мнение, что крайне важными для реализации устойчивых инициатив являются принципы, предусматривающие равенство, ответственность и подотчетность. Кроме того, было отмечено, что элементы эффективности, согласованности и результативности или действенности также имеют ценное значение, равно как и взаимное уважение и доверие. Кроме того, некоторые министры отметили необходимость учета духовных и культурных ценностей в содействии устойчивому развитию.

18. Был подробно обсужден вопрос о важном значении обеспечения ресурсов, необходимых для налаживания партнерских отношений. Министры предусмотрели, что для налаживания партнерских отношений следует расходовать не уже выделенные, а новые финансовые ресурсы и что не следует изменять названия уже существующих программ и заявлять о них как о новых партнерских отношениях для целей устойчивого развития. Необходимо обеспечить равномерное и рациональное распределение ресурсов, и ни официальная помощь в целях развития, ни ресурсы, выделяемые на налаживание партнерских отношений, не должны использоваться в политических целях. Было предложено создать совместный капитальный фонд государственного и частного секторов для финансирования партнерских отношений. Другие министры заявили, что важно свести к минимуму административные расходы и обеспечить выделение максимального объема ресурсов для поставленной цели налаживания любых партнерских отношений и для недопущения создания ненужного бюрократического аппарата.

19. Несколько министров отметили, что налаживание партнерских отношений открывает огромные возможности в плане расширения базы ресурсов для осуществления Повестки дня на XXI век, мобилизации новых ресурсов и объединения новых и

разных элементов. Один министр широко осветил вопрос об учреждении премии за охрану окружающей среды, предусматривающую выделение один раз в два года 1 млн. долл. США в качестве награды за выдающиеся достижения на международном уровне, такие, например, как налаживание партнерских отношений для комплексного управления водными ресурсами. Неоднократно отмечалось, что частный сектор является одним из ключевых элементов в успешном налаживании партнерских отношений, и обсуждалась его роль как участника процесса и инвестора. Несколько министров подчеркнули необходимость решения вопроса об относительной силе и воздействии корпораций в партнерских отношениях. В этой связи все партнеры особо подчеркнули важное значение обеспечения доступа к информации.

20. Некоторые министры выразили мнение о том, что партнерские отношения в целях обеспечения эффективного управления имеют крайне важное значение для расширения взаимодействия между правительствами и интеграции частного сектора, а несколько министров добавили, что эти отношения должны быть открытыми, транспарентными и подотчетными. Несколько министров призвали содействовать активизации международных совместных усилий для выделения надлежащего объема финансовых ресурсов развивающимся странам, с тем чтобы они могли выполнить национальные и международные экологические соглашения. Несколько министров отметили необходимость налаживания партнерских отношений, учитывающих неодинаковое положение наименее развитых стран. Другие министры заявили, что принципы устойчивого развития и партнерские отношения могут стать прочной основой для проведения экономических реформ в странах с переходной экономикой. В качестве одной из проблем в этом отношении была признана высокая текучесть кадров в аппаратах правительств.

21. Большинству из министров было ясно, что необходимо уделить серьезное внимание работе по концептуальному обоснованию того, как партнерские отношения будут способствовать решению основных проблем, указанных Генеральным секретарем, а также других приоритетных проблем налаживания партнерских отношений в таких областях, как образование и создание потенциала. Получила

широкое признание необходимость увязки партнерских отношений с целями Декларации тысячелетия.

22. Хотя многие министры одобрили разработку комплекса руководящих принципов по налаживанию партнерских отношений и создание системы контроля для обеспечения их реализации, другие утверждали, что добровольные меры, позволяющие партнерам создавать их собственные механизмы партнерских отношений для обеспечения процесса осуществления и оценки прогресса, будут наиболее благоприятными для разработки творческих новаторских инициатив. Была отмечена также необходимость разработки показателей, касающихся устойчивого развития, для наблюдения за осуществлением Повестки дня на XXI век, а также укрепления потенциала Комиссии по устойчивому развитию, с тем чтобы она выполняла функции по координации партнерских отношений и служила форумом для обмена идеями и накопленным опытом. По мнению многих министров, наблюдение и представление докладов не должны предусматривать создание дополнительного административного аппарата на национальном уровне, и они предложили не выходить за рамки минимального объема подробной информации, которую можно было бы использовать для наблюдения и оценки в процессе обзора.

23. Многие министры привели инициативу «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД) в качестве удачного примера региональной инициативы и поддержали принятие решений, направленных на укрепление партнерских отношений для улучшения координации региональной деятельности и инициатив. Некоторые министры особо подчеркнули сотрудничество по линии Юг-Юг для налаживания партнерских отношений и создания национальных и региональных центров, в ведение которых входят вопросы устойчивого развития. Несколько министров высказались в пользу принятия мер в интересах малых островных развивающихся государств, поддержав при этом осуществление Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Начатая в Южной Африке в 2002 году кампания «Водоснабжение, санитария и гигиена», в рамках которой была поставлена цель сократить наполовину число лиц, живущих в неадекватных санитарных условиях, к 2015 году, также аналогичные цели в области водоснабжения, была

представлена как модель партнерских отношений с участием нескольких сторон. Эта кампания демонстрирует, как глобальные инициативы могут быть увязаны с партнерскими отношениями на местном, национальном и региональном уровнях.

24. Примеры партнерских отношений на национальном уровне были центральным элементом многих заявлений, и несколько министров отметили успешное введение в действие национальных законов, касающихся устойчивого развития в их странах. Отмечалось, что искоренение нищеты является одной из приоритетных задач в усилиях налаживания партнерских отношений на этом уровне. К числу других важных областей относились здравоохранение, просвещение, водоснабжение, опустынивание, энергетика, сохранение биологического разнообразия, рациональное использование природных ресурсов и разработка и передача чистых технологий. Кроме того, были широко освещены партнерские отношения, связанные с освоением геотермальной энергии для использования в развивающихся странах и оказанием поддержки процессу устойчивого развития горных районов в ходе Международного года гор Организации Объединенных Наций.

25. Было отмечено, что местная Повестка дня на XXI век является основным механизмом, позволяющим успешно наладить партнерские отношения на уровне общин. Было признано, что наиболее эффективно вопросы, связанные с такими взаимосвязанными областями, как положение женщин, здравоохранение и экологически безопасная энергетика, решаются в общинах на основе развития на микроуровне и привлечения основных участников. Отвечая на замечание относительно направления в основное русло деятельности процесса устойчивого развития, один министр заявил, что партнерские отношения, предусматривающие участие широких слоев населения, должны обеспечить участие избирателей и общин в процессе, предусматривающем повышение степени понимания вопросов, связанных с устойчивым развитием.

Политический документ

26. Министры согласились с тем, что политический документ должен быть кратким, точным, целенаправленным и ориентированным на конкретную деятельность. В нем должны быть повторены основные принципы, подтверждена приверженность общему делу и он должен содействовать активизации многостороннего

ции многостороннего сотрудничества для достижения устойчивого развития.

27. Весьма приоритетное внимание было уделено подтверждению приверженности дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и Принципов Рио на основе налаживания взаимных глобальных партнерских отношений с учетом общих, но дифференцированных обязанностей и сохранения трех основных элементов устойчивого развития. Многие министры призвали включить формулировки, которые подтвердят, что Хартия Земли является этической основой устойчивого развития. Были также поддержаны формулировки, касающиеся достижения целей Тысячелетия в области развития, обеспечения принятия последующих мер по итогам заседаний за круглым столом. Всемирной торговой организации (ВТО) в Дохе и Международной конференции по финансированию развития в Монтеррее, осуществления существующих многосторонних экологических соглашений и ратификации других конвенций и соглашений, в том числе Киотского и Картахенского протоколов. Было особо подчеркнуто также одобрение согласованных и рассчитанных на реализацию в установленные сроки целей в отношении энергетики и других вопросов, предусмотренных в Плане осуществления, и их выполнение.

28. По мнению большинства министров, ликвидация нищеты является одной из приоритетных областей, которую необходимо затронуть в декларации. В этой связи были заслушаны выдвинутые многими министрами предложения относительно принятия конкретных мер по созданию фонда международной солидарности, расширения доступа развивающихся стран на международные рынки и отмены дискриминационных торговых барьеров, а также постепенный отказ от практики предоставления субсидий, оказывающей неблагоприятное воздействие на окружающую среду и приводящей к диспропорциям в области торговли. Многие поддержали формулировки, касающиеся выполнения целей ОПР, расширения координации между бреттон-вудскими учреждениями, обеспечения равенства в глобальных финансовых отношениях, принятия мер по борьбе с коррупцией и создания благоприятных условий для применения открытого и транспарентного подхода, предусматривающего участие широких слоев населения, на всех уровнях. Что касается имеющих большую задолженность и наиме-

нее развитых стран, то было предложено сделать ссылки на замену долговых обязательств, связанных с глобальными экологическими услугами, и списание задолженности наименее развитых стран. Некоторые министры выступили за расширение возможностей в деле сотрудничества с партнерами в целях мобилизации ресурсов, с тем чтобы способствовать повышению производительности труда, содействовать обмену опытом в регионах и между ними, устранить торговые барьеры и выполнить задачу по обеспечению того, чтобы все страны и все слои общества могли воспользоваться преимуществами глобализации.

29. Несколько министров осудили иностранную оккупацию и военные конфликты и призвали обеспечить защиту населения, находящегося в условиях оккупации, и подчеркнули необходимость максимально ослабить негативное воздействие санкций на усилия в области устойчивого развития. По мнению некоторых министров, мирное урегулирование споров, ликвидация оружия массового уничтожения, а также прекращение иностранной оккупации и односторонних санкций являются необходимыми предварительными условиями устойчивого развития.

30. Многие министры упомянули приверженность делу эффективного управления и усилия, направленные на повышение эффективности государственной администрации, а несколько министров вновь подтвердили, что на правительствах лежит основная ответственность за устойчивое развитие, при этом некоторые министры отметили, что необходимо признавать и поощрять суверенные права государств на природные ресурсы. Многие министры выступили с призывом вновь подтвердить политическую приверженность и решимость создать необходимые механизмы для осуществления. Была также особо подчеркнута необходимость обеспечить поддержку устойчивому развитию на общинном уровне.

31. Еще одним важным вопросом, который необходимо отразить в Декларации, является создание потенциала и сотрудничество в области науки и техники для уменьшения цифрового разрыва и обеспечения последующей деятельности и наблюдения за прогрессом в области устойчивого развития. Были сделаны замечания относительно необходимости распространения информации для ликвидации разрыва в образовании и распространении

знаний в области устойчивого развития, а также относительно глобальных научно-исследовательских центров в области устойчивого развития, которые могли бы обеспечить доступ к информации и разработать системы поддержки в связи с принятием решений.

32. Многие министры подчеркивали, что этот документ должен способствовать уважению прав человека и культурного многообразия; признанию самостоятельности коренных народов, закреплению социальной основы путем создания рабочих мест, в частности для молодежи, выделению ключевой роли женщин и обеспечению их равного участия в процессе устойчивого развития, включая доступ к природным ресурсам, и разработке ориентированной на будущее концепции, которая могла бы стимулировать надежду на будущее молодежи и детей. Некоторые министры призвали также включить в концепцию основных групп лиц, ведущих просветительскую работу, и средства массовой информации.

33. Была достигнута договоренность в отношении того, что в политическом документе должен быть одобрен проект плана осуществления, выражено понимание нового чувства глобальной взаимозависимости, признана сложность связанных с этим проблем и отражена необходимость укрепления международных институциональных рамок и включения экологического аспекта в деятельность существующих институтов. Некоторые министры поддержали раздел, в котором излагаются цели, намеченные в проекте плана осуществления, учитывающие принципы устойчивого развития, в пяти ключевых областях, таких, как водоснабжение и санитария, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биологическое разнообразие.

34. Некоторые министры широко осветили скоординированные усилия, направленные на осуществление Конвенции по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, а многие министры подчеркнули важное значение сохранения биологического разнообразия и включения принципа, предусматривающего принятие мер предосторожности. Было подчеркнуто, что в этом контексте горные и морские экосистемы имеют важное значение.

35. Приверженность удовлетворению особых потребностей африканских стран и малых островных развивающихся государств нашла свое отражение в поддержке региональных инициатив и рамок развития, включая Программу действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Было особо подчеркнуто, что сотрудничество по линии Юг-Юг является ключевым элементом в деле обеспечения будущего прогресса в процессе осуществления, а также была выражена решительная политическая поддержка инициатив по борьбе с ВИЧ/СПИДом.

Приложение II

Подготовленный Председателем отчет о работе в рамках этапа диалога с участием многих заинтересованных сторон

1. На своей четвертой сессии Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, провела в период с 27 по 29 мая 2002 года диалог с участием многих заинтересованных сторон, в число которых входили правительства и все девять основных групп, упоминаемых в Повестке дня на XXI век. Этот этап включал четыре заседания: вначале была проведена пленарная дискуссия по вопросу об управлении в интересах устойчивого развития; затем свою работу параллельно проводили две дискуссионные группы (одна — по созданию потенциала в интересах устойчивого развития и вторая — по вопросу об основных группах как фундаменте партнерских инициатив); завершился диалог заключительным пленарным заседанием, цель которого заключалась в установлении приоритетов основных групп на будущее. Пленарные заседания проводились под руководством Эмила Салима, Председателя Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета. Сопредседателями дискуссионной группы I были Киотака Акасака (Япония), Ричард Боллхорн (Канада), а руководил дискуссией Пол Хонен. Сопредседателями дискуссионной группы II были Дайан Куорлз (Ямайка) и Ян Кар (Чешская Республика), а руководила дискуссией Айда Коппен.

Первое пленарное заседание Управление в интересах устойчивого развития

Выступления

2. Представители женщин напомнили о том, что на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) отмечалась взаимосвязь между экономическим, социальным и экологическим секторами и подчеркивалось, что партнеры несут общую, но различную ответственность, и заявили, что для реализации та-

кой концепции необходимы эффективные международные, национальные и субнациональные институты, располагающие соответствующими мандатами, полномочиями и ресурсами. Они призвали к обеспечению более широкого участия женщин в процессе принятия решений и к осуществлению правительствами мер в приоритетных областях глобализации, обеспечения равенства полов, транспарентности и отчетности. Представители коренных народов подчеркнули, что в рамках существующих структур управления экономической элите предоставляются непропорционально большие полномочия на принятие решений на будущее, и отметили то негативное влияние, которое добывающая промышленность оказывает на земельные угодья коренных народов. Они подчеркнули, что приоритетное внимание необходимо уделять обеспечению большего уважения прав коренных народов и сохранению их территорий, оказанию поддержки процессу самостоятельного развития коренных народов и запрашиванию у них предварительного обоснованного согласия, а также обеспечению отчетности корпораций.

3. Представители неправительственных организаций затронули вопросы о праве на участие в процессе принятия решений, о роли финансовых и торговых институтов и корпоративном управлении. Со ссылкой на принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию они указали, что для обеспечения благого управления необходимы участие общественности, доступ ее к информации и правосудию. Они отметили, что решения, принимаемые Всемирной торговой организацией (ВТО) и международными финансовыми учреждениями, ускорили процесс применения неустойчивых по своему характеру практических мер и привели к увеличению задолженности, и высказались за использование в международной торговле принципа предосторожности. Они подчеркнули необходимость более строгого контроля за деятельностью корпораций со стороны правительств. Представители профсоюзов говорили об участии трудящихся в принятии решений в таких областях, как энергетика, водоснабжение, здравоохранение и изменение климата. Они внесли предложение о проведении в течение следующего десятилетия оценок условий труда, с тем чтобы определить степень достигнутого прогресса и содействовать участию трудящихся в поиске совместных решений, а также обратились с просьбой к представителям работода-

телей и правительствам сделать все для этого. Они также выступили за налаживание партнерских отношений между трудящимися в рамках структур управления. Представители местных органов власти отметили успешную реализацию местных инициатив в период после проведения ЮНСЕД и подчеркнули, что национальные правительства должны признать ту роль, которую они могли бы сыграть в содействии осуществлению Повестки дня на XXI век. Они подчеркнули, что местные органы власти должны рассматриваться не как своего рода «неправительство», а как та ветвь власти, которая ближе всего к людям, а значит и к процессам осуществления инициатив.

4. Представители деловых кругов и промышленности приветствовали итоги первого и второго типа и подчеркнули важное значение участия всех заинтересованных сторон для успешной реализации формирующейся парадигмы партнерства в процессе устойчивого развития. Отметив, что коррупция может стать причиной того, что общины не получают причитающихся им средств, мобилизуемых в виде налогов и поступлений, они высказались за обеспечение транспарентности и реализацию инициативы по глобальному представлению докладов в этом контексте. Представители научно-технических кругов подчеркнули необходимость повышения эффективности сотрудничества между учеными и политиками. Они высказались за проведение на всех уровнях диалога, который позволил бы обеспечить разработку надлежащей политики, проведение учебных мероприятий по вопросам использования научно-технических достижений в интересах устойчивого развития, создание потенциала для сглаживания различий между Севером и Югом и за обеспечение доступа к информации, в том числе к дистанционному зондированию в целях мониторинга, и предложили создать консультативную группу по науке и технике при Комиссии по устойчивому развитию.

5. Представители фермеров отметили необходимость обеспечения продовольственной безопасности и надежного снабжения продуктами питания и призвали к разработке таких стратегий, которые позволяли бы решать проблемы, связанные с внутренними рынками, развитием сельских районов, а также расширением доступа к природным ресурсам и более рациональным управлением ими. Они отметили необходимость более активного участия фер-

меров в процессе принятия решений на всех уровнях и подчеркнули, что расширение торговли является благом лишь тогда, когда оно позволяет повысить благосостояние жителей сельских районов. Представители молодежи отметили, что на ЮНСЕД было принято обязательство в отношении обеспечения справедливости и равенства между поколениями, и призвали к тому, чтобы в ходе Встречи на высшем уровне были приняты решения, в большей степени ориентированные на конкретные действия, отметив, что могущество транснациональных корпораций могло бы оказать неадекватное влияние на этот процесс. Они выступили за обеспечение участия представителей основных группы в работе Экономического и Социального Совета и за переключение средств военных бюджетов на цели устойчивого развития, а также потребовали проведения информационно-просветительских и учебных мероприятий по вопросам устойчивого развития.

6. Представители Соединенных Штатов и Южной Африки первыми высказали свои замечания. Соединенные Штаты заявили о поддержке диалога с участием многих заинтересованных сторон в целях налаживания партнерских отношений и достижения конкретных результатов, подчеркнули, что подлежащий принятию на Встрече на высшем уровне план действий должен обеспечить дальнейшую реализацию Монтеррейского консенсуса, подчеркнули важное значение транспарентности и доступа к образованию, внесли предложение о том, чтобы Комиссия по устойчивому развитию стала форумом для обмена информацией о партнерских инициативах и для их обсуждения в период после Встречи на высшем уровне, а также заявили о своей готовности налаживать партнерские отношения в таких областях, как энергетика, водоснабжение, здравоохранение, образование и Мировой океан. Представитель Южной Африки согласился с тем, что Встреча на высшем уровне должна определить пути и средства, необходимые для обеспечения благого управления, подчеркнул важное значение участия и вклада всех заинтересованных сторон для успешного проведения Встречи на высшем уровне и отметил, что в наибольшей степени надежды на успех связаны с развитием партнерских отношений.

Диалог

7. В ходе обсуждения проблем местного уровня многие выступающие отмечали необходимость на-

личия действенных местных институтов и говорили о связи между ними и межправительственными органами. Представители профсоюзов подняли два вопроса: являются ли ресурсы пресной воды товаром; и является ли обладание ими одним из прав человека; представители большинства основных групп выступили против приватизации водных ресурсов. Представители деловых кругов и промышленности утверждали, что приватизация является одним из эффективных методов оказания услуг, в то время как представители неправительственных организаций, научно-технических кругов, женщин и местных органов власти подчеркнули, что управление водными ресурсами должно осуществляться при участии общин на основе реализации подхода, обеспечивающего сохранение экосистем, и межсекторального взаимодействия. Они отметили также, что рынки не приносят благ беднякам и что практика предоставления правительственных субсидий в развивающихся странах зачастую не приносит успеха. Выступивший от имени Европейского союза (ЕС) представитель Испании затронул вопрос об осуществлении инициатив в сотрудничестве с местными органами власти в таких областях, как водоснабжение и здравоохранение. Представитель Бельгии высказывался за обеспечение взаимодействия между всеми уровнями и за дальнейшее уделение внимания социальным проблемам, а также заявил о своей поддержке концепции Международной организации труда (МОТ), касающейся права на рабочее место.

8. В связи с вопросом об управлении в интересах устойчивого развития на национальном уровне представители молодежи предложили учредить национальные советы по устойчивому развитию и выступили за создание зон, свободных от рекламы. Представители деловых кругов и промышленности отметили, что реклама дает людям возможность получать полезную информацию, а представители научно-технических кругов отметили необходимость более эффективной связи между учеными и политиками. Представители коренных народов заявили о том, что следует обеспечить наличие научной информации, необходимой для решения проблем суверенитета и устойчивого развития, приведя в качестве примера практику захоронения радиоактивных отходов в Соединенных Штатах Америки. Соединенные Штаты Америки признали наличие такой проблемы и отметили, что хотели бы знать мнения заинтересованных сторон по данному вопросу.

Представители фермеров призвали правительства выполнять правовые нормы в целях защиты мелких рыболовов и сельских фермеров, обеспечить социальную защиту населения в интересах развития сельских районов и привлекать уязвимые слои населения к диалогу на этом уровне.

9. Говоря об *управлении в интересах устойчивого развития* на региональном и международном уровнях, большинство участников решительно высказались за принятие имеющих обязательную юридическую силу правовых норм корпоративной отчетности и призвали мировое сообщество установить минимальные международные и региональные стандарты, дополняющие собой правовые положения, которые регулируют свободную торговлю. Представители деловых кругов и промышленности отметили, что разные народы, в зависимости от своей культуры и традиций, вкладывают различный смысл в понятие кодексов поведения, касающихся корпоративной ответственности, и отметили, что подобного рода кодексы трудно применять на международном уровне. Они согласились с тем, что в процессе приватизации существует возможность злоупотреблений, однако вновь заявили о том, что она может быть также и одним из средств обеспечения эффективности.

10. Представители местных органов власти отметили, что глобализация обусловила повышение роли местных органов власти и что проблемы управления все чаще решаются на местном уровне, в том числе и на рабочих местах, как об этом заявили представители профсоюзов. Представители коренных народов и молодежи затронули проблему региональных конфликтов, обусловленных необходимостью совместного использования ресурсов, и пришли к согласию в отношении необходимости выработки определения понятия «плохое управление», с тем чтобы можно было понять, что представляет собой «благое управление». Представители коренных народов также подчеркнули необходимость учета культурных и духовных аспектов в процессе устойчивого развития и призвали к изменению устоявшихся стереотипов. Представитель Финляндии поддержал идею налаживания добровольных партнерских отношений, которые стали бы дополнительным фактором в контексте формального процесса принятия решений правительствами. Представители научно-технических кругов заявили о взаимосвязи между местным, национальным, ре-

гиональным и глобальным уровнями и подчеркнули, что для обеспечения благого управления необходимо надлежащее развитие науки на всех уровнях.

11. В заключительных замечаниях, которые были сделаны по предложению Председателя, заместитель Председателя Энгфельдт отметил, что для решения проблем организационного характера необходимо успешно использовать целый комплекс средств, и заверил участников в том, что основные проблемы будут решаться на основе транспарентного осуществления мер на всех уровнях и найдут свое отражение в тексте, касающемся управления в интересах устойчивого развития. Заместитель Председателя Анаеду признал важное значение учета вопросов гендерной проблематики, отметил, что деловые круги и промышленность часто отчитываются перед гражданским обществом, и подчеркнул важное значение сбалансированного взаимодействия между правительствами, деловыми кругами и другими участниками. Председатель закрыл сессию, заявив, что от правительств ожидают, что они примут меры в свете того факта, что рынки не дают возможности решать проблемы неэкономического характера, и что создание потенциала является одним из средств обеспечения надлежащего управления в интересах устойчивого развития.

12. В ходе сессии представители либо одной из основных групп, либо нескольких из них вынесли рекомендации о том, чтобы правительства:

- приняли имеющую обязательную юридическую силу конвенцию о корпоративной ответственности, предусматривающую создание независимых механизмов для обеспечения контроля, выполнения и соблюдения ее положений, а также привлечения виновных к ответственности;
- обеспечили равную представленность мужчин и женщин в процессе принятия решений на всех уровнях в политической, социальной и экономической сферах;
- решили проблему неадекватной институциональной демократичности во Всемирном банке, Международном валютном фонде (МВФ) и Всемирной торговой организации (ВТО);

- вовлекали все заинтересованные стороны в процесс реализации национальных стратегий устойчивого развития;
- взяли на вооружение основанный на концепции прав человека подход к обеспечению доступа общин к природным ресурсам и их контролю над ними;
- завершили Десятилетие коренных народов проведением всемирной конференции по проблемам коренных народов и устойчивого развития и принятием всеобщей декларации о правах коренных народов;
- использовали Постоянный форум по проблемам коренных народов в качестве координационного центра по вопросам налаживания партнерских отношений в области устойчивого развития и осуществления планов деятельности;
- признали центральную роль местных органов власти в контексте управления в интересах устойчивого развития;
- использовали знания, навыки и умения местного населения и внедряли новые технологии на местном уровне в целях дальнейшей борьбы с нищетой;
- поощряли реализацию инициатив, которые способствуют обеспечению взаимодополняемости между официальной помощью в целях развития (ОПР), прямыми иностранными инвестициями и благим управлением;
- создали при Комиссии по устойчивому развитию консультативную группу по науке и технике;
- начали реализацию инициативы в области исследований и разработок, призванной прояснить вопросы взаимодействия и взаимозависимости между социальными, экономическими и экологическими системами;
- разработали приемлемые для всех показатели на национальном уровне;
- провели оценку влияния осуществления международных торговых соглашений на устойчивое развитие;
- налаживали партнерские отношения в целях наблюдения и контроля за процессом торговли

- и поощряли стратегии, позволяющие удовлетворять потребности стран-производителей;
- искореняли коррупцию путем реализации инициатив, направленных на укрепление местных органов власти;
- обеспечили, чтобы многосторонние соглашения по охране окружающей среды не рассматривались в качестве второстепенных по сравнению с соглашениями ВТО и не подрывались ими;
- создавали национальные советы молодежи с целью обеспечить вовлечение ее в процесс принятия решений.

Дискуссионная группа I Создание потенциала в интересах устойчивого развития

Выступления

13. Представители женщин подчеркнули, что образование в интересах устойчивого развития является одной из приоритетных задач, призвали к созданию потенциала, необходимого для обеспечения равенства полов и участия женщин в процессе принятия решений, и предложили меры по созданию потенциала, такие, как распространение информации и данных с разбивкой по признаку пола и создания академий для женщин на низовом уровне. Они отметили необходимость выделения ресурсов на осуществление мероприятий по актуализации гендерной проблематики и составления бюджетов с учетом гендерных факторов на всех уровнях. Представители молодежи подчеркнули необходимость комплексного формального образования, в контексте которого пропагандировались бы принципы устойчивого развития, и призвали к созданию на субрегиональном уровне информационных центров (к 2005 году), финансируемых национальными и местными органами власти. Они выступили за создание управляемых молодежью местных экологически чистых населенных пунктов с целью предоставить населению возможности для устойчивого обеспечения себя средствами к существованию и призвали к созданию национальных программ и консультативных советов молодежи с целью обеспечить более широкое ее участие в процессе устойчивого развития.

14. Представители коренных народов указали, что в рамках нынешней модели развития основной упор делается на маркетинге, а не на сохранении природных ресурсов, и это не согласуется с принципами устойчивого развития и не способствует их реализации. Они выступили за укрепление имеющегося в настоящее время потенциала коренных народов на основе использования традиционных знаний и институтов коренных народов, обеспечения взаимодополняемости между научными знаниями и знаниями коренных народов и передачи технологии с учетом самобытности коренных народов.

15. Представители НПО остановились на проблеме участия всех заинтересованных сторон в процессах принятия решений в интересах создания потенциала и выступили за расширение прав и возможностей всех участников и за децентрализацию ресурсов и обязанностей. По их мнению, принцип «общей, но дифференцированной ответственности» имеет чрезвычайно важное значение для налаживания подлинно равноправного партнерства, а доступ к информации, современным технологиям и финансам является весьма важным компонентом создания потенциала. Представители местных органов власти подчеркнули, что укрепление их потенциала приведет к более эффективному осуществлению мероприятий в контексте устойчивого развития. Они подчеркнули необходимость оказания на национальном уровне поддержки мероприятиям, направленным на укрепление потенциала на местах как с точки зрения кадров, так и с точки зрения ресурсов. Они призвали к тому, что на Встрече на высшем уровне было признано важное значение эффективной деятельности местных органов власти в деле создания устойчиво функционирующих общин и были приняты обязательства в отношении создания потенциала на местном уровне.

16. Представители профсоюзов отвергли нынешнюю модель развития, основанную на либерализации, и призвали отказаться от нее и приступить к созданию потенциала на основе уделения особого внимания социально-экономической безопасности, профессиональной подготовке и образованию, а также уважению прав трудящихся. Они особо отметили, что свобода ассоциаций и право на заключение коллективных договоров являются чрезвычайно важными предпосылками создания потенциала, и высказались за проведение оценок условий труда и за другие формы совместных действий, являющиеся

ся, по их мнению, важными инструментами. Представители деловых кругов и промышленности отметили разнообразие, характерное для их сектора, и то, что крупные и мелкие предприятия призваны вносить различный вклад в устойчивое развитие на различных уровнях. Они указали, что предпринимательская деятельность является важной движущей силой в процессе создания потенциала в развивающихся странах на основе обмена в национальном и международном масштабах знаниями, навыками и умениями, на основе предоставления финансовых ресурсов и технологий, а также на основе осуществления инвестиций в этих областях. Благое управление, верховенство закона и выделение более значительных объемов финансовых средств на цели научных исследований являются важными факторами оказания поддержки этим текущим мероприятиям в данных областях.

17. Представители научно-технических кругов подчеркнули необходимость создания и поддержания научного потенциала и отметили наблюдаемую во всем мире нехватку квалифицированных людских ресурсов и руководителей, отвечающих требованиям сегодняшнего дня. Они призвали к осуществлению новых программ в области образования на всех уровнях, к обмену знаниями между Севером и Югом и по линии Юг-Юг, а также к проведению мероприятий, направленных на формирование обладающего обширными научными знаниями гражданского общества на национальном уровне. Отметив необходимость стратегий, призванных обеспечить удовлетворение различных потребностей в различных регионах мира, они подчеркнули, что для наращивания потенциала на Севере необходимы изменения в существующих институтах, в то время как в странах Юга необходимо сосредоточить внимание на создании центров знаний, с тем чтобы обратить вспять тенденцию к утечке умов.

18. Представители фермеров призвали к налаживанию партнерских отношений и разработке нормативных актов, которые содействуют созданию возможностей в плане осуществления приносящей доход деятельности. Они призвали правительства стимулировать использование устойчивых практических методов ведения сельского хозяйства и обеспечить сбалансированность между местными и экспортными рынками. Как и представители других основных групп, они выступили за привлечение их к участию в процессе принятия решений, особенно

на низовом уровне. Они предложили создать консультативные комитеты экспертов по вопросам устойчивого развития в целях оказания поддержки фермерам в развивающихся странах и призвали к созданию фонда для деятельности по укреплению потенциала.

19. Ответы в связи с выступлениями первыми дали представитель Испании (от имени Европейского союза), представители правительств Бразилии, Швеции, Индии, Канады, Китая и Венесуэлы (от имени Группы 77). Европейский союз подчеркнул важное значение развития потенциала в области людских ресурсов и призвал включить мероприятия в этой области во все национальные планы и стратегии, выступил в поддержку идеи распространения научно-технических знаний и информации на всех уровнях, отметил роль частного сектора, а также необходимость укрепления потенциала в таких областях, как водоснабжение и санитария, и участия женщин, молодежи и коренных народов в процессе развития. Представитель Бразилии призвал к созданию потенциала на основе проведения более эффективных мероприятий в научной сфере и в области образования и поддержал идею участия гражданского общества в процессе принятия решений. Представитель Швеции высказался за применение такого подхода в контексте местных инициатив по осуществлению Повестки дня на XXI век, при котором учитывались бы нужды самых уязвимых групп, и призвал к оказанию помощи в области технологии в связи с развитием торговли и обеспечению надлежащего обслуживания задолженности и финансовой стабильности.

20. Представитель Индии отметил необходимость создания баз данных, которые позволяли бы распространять информацию о применяемых в развивающихся странах передовых методах практической деятельности в целях поощрения сотрудничества Юг-Юг, распространять и совершенствовать их. Представитель Канады заявил, что искоренение нищеты является самой жгучей проблемой, и отметил, что основная ответственность за создание потенциала лежит на тех, кто действует на местном уровне, и что в процессе создания потенциала необходимо опираться на местные активы. Представитель Китая призвал содействовать развитию людских ресурсов и предоставлять финансовые средства в интересах создания потенциала и подчеркнул важное значение образования. Представитель Вене-

суэлы призвал основные группы внести свой вклад в процесс создания потенциала, особенно в развивающихся странах, отметив те успехи, которых добились их коренные народы в деле эффективного использования ресурсов, а также усилия местных органов власти.

21. Во второй половине дня в рамках диалога *основное внимание было уделено успешным примерам создания потенциала и извлеченным урокам*. Руководитель дискуссии предложил участникам остановиться на тех областях, в которых необходима дальнейшая поддержка со стороны правительств и других основных групп.

22. Представители научно-технических кругов отметили, что инженерный реестр Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС) является эффективным механизмом, который содействует тому, что профессиональные инженеры обладают достаточной степенью мобильности для того, чтобы работать в различных странах АТЭС, и указали, что эффективность данного проекта могла бы возрасти благодаря дополнительным финансовым средствам. Представители местных органов власти остановились на вопросе сотрудничества городов в рамках программы «Ситинет эйша» («CityNet Asia»), а также на необходимости проведения форумов городов, на которых заинтересованные стороны могли бы проводить дискуссии по вопросам осуществления Повестки дня на XXI век на местном уровне. В рамках обобщения накопленного опыта отмечалась, в частности, необходимость распространения информации об успешных мероприятиях и осуществления их в других регионах, доступа к сетям связи и к информации о развитии городов, а также активизации обмена информацией и профессиональной подготовки.

23. Представители профсоюзов рассказали о своих партнерских отношениях с деловыми кругами в Дании, в рамках которых они разрабатывают инструменты и механизмы в таких областях, как производительность труда и здравоохранение. В контексте обобщения накопленного опыта говорилось, в частности, о необходимости доверия между сторонами. Представители деловых кругов и промышленности остановились на многочисленных примерах сотрудничества между промышленными кругами и другими заинтересованными сторонами и отметили необходимость разработки надежных стандартов.

24. Представители фермеров рассказали о централизованной системе управления сельскохозяйственной реформой в Алжире, в рамках которой используется децентрализованная структура принятия решений. По их мнению, успех заключается в налаживании подлинного диалога между общественностью и правительством. Представители неправительственных организаций высоко отозвались о программах предоставления мелких субсидий, которые осуществляют Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другие учреждения Организации Объединенных Наций и которые помогают неправительственным организациям и другим общинным группам осуществлять проекты устойчивого обеспечения населения средствами к существованию; такие проекты успешно осуществляются более чем в 70 странах и свидетельствуют о наличии у общин потенциала, необходимого для решения вопросов обеспечения устойчивости.

25. Представители коренных народов остановились на двух примерах, связанных с правами коренных народов и управлением местными природными ресурсами. Как осуществление Закона о правах коренных народов на Филиппинах, так и налаживание партнерских отношений между племенами коренных народов в Никарагуа и Коста-Рике в целях создания потенциала, продемонстрировали те возможности, которые таят в себе законы с точки зрения укрепления потенциала путем обеспечения соблюдения прав коренных народов.

26. Представители молодежи дали высокую оценку Глобальному форуму молодежи и Консультативному совету молодежи Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) как хорошим примерам участия молодежи в работе международных учреждений. Они отметили, что мероприятия с участием молодежи зачастую осуществляются непродолжительное время и что больше пользы принесло бы осуществление более долгосрочных программ. Представители женщин рассказали об общинных радиопрограммах в Латинской Америке, в ходе которых освещается осуществление положений Повестки дня на XXI век на местном уровне в целях расширения возможностей женщин и задействования других заинтересованных сторон в мероприятиях по актуализации гендерной проблематики, и рассказали об учебных программах в Африке, в рамках которых ровесники обучают

друг друга, а также о центрах по вопросам создания потенциала на местном и региональном уровнях.

27. Несколько стран ответили на замечания основных групп, приведя примеры на основе своего собственного опыта. Представитель Франции рассказал о поддержке, оказываемой министерством иностранных дел этой страны, которое создало департамент, занимающийся мероприятиями по наращиванию потенциала на местах, а также разработало объединенную программу сотрудничества между больницами. Представитель Норвегии рассказал о примерах управления жилищным хозяйством и о содействии переработке вторсырья на основе учета рыночных сил. Представитель Соединенных Штатов сообщил об информационной программе по проблемам городов, в рамках которой мэры городов Соединенных Штатов Америки встречаются с местными руководителями из других стран. Представитель Бразилии отметил важное значение участия академий наук в процессе принятия решений. Представитель Уганды привел примеры распространения сельскохозяйственных знаний среди населения через посредство системы оказания консультативных услуг по вопросам сельского хозяйства в интересах организации сельскохозяйственных предприятий. Представитель Сирийской Арабской Джамахирии рассказал о народных комитетах, которые поощряют участие всех граждан страны старше 18 лет в процессе принятия решений.

Диалог

28. В ходе проводившихся на сессии диалогов были выявлены некоторые ключевые элементы и потребности, связанные с созданием потенциала. Представители основных групп признали, что национальные и местные органы власти могли бы сыграть центральную роль в содействии созданию потенциала, включая выполнение обязательств, закрепленных в Повестке дня на XXI век. Они также определили приоритетность более широких ролей основных групп в процессе создания потенциала и выразили озабоченность в связи с конкретными проблемами в том, что касается доступа, транспарентности, отчетности, гендерных факторов и социальной справедливости. Особо отмечалась также необходимость более эффективной деятельности по созданию потенциала в учебных заведениях, на рабочих местах, а также в контексте партнерских от-

ношений между гражданским обществом и правительством.

29. В ходе диалога особое внимание было уделено образованию и профессиональной подготовке и необходимости беспрепятственного доступа к информации и ее распространения, причем особо говорилось о методах, используемых в научных исследованиях, а также о результатах таких исследований. Представители научно-технических кругов предложили начать реализацию инициативы, связанной с изучением естественных наук, в сотрудничестве с другими основными группами. Представители НПО предложили ряд механизмов, содействующих проведению научных исследований и распространению информации в интересах создания потенциала, таких, как «резервуар» информации по всем аспектам изменения климата, выявлению новых технологий и поощрению междисциплинарных исследований путем создания центров передового опыта, а также использованию существующих научно-исследовательских учреждений для осуществления контроля за деятельностью правительств.

30. Представители основных групп обратились к правительствам с вопросом о том, каким образом они могут оказать широкую организационную поддержку сетям связи, которые позволяют регистрировать и оценивать успешные инициативы и опыт, обмениваться ими и совершенствовать их. Представители женщин предложили осуществить с участием преподавателей университетов инициативу, в основе которой лежит интеграция принципов устойчивого развития во все учебные программы. Представители профсоюзов отметили важное значение специального образования и профессиональной подготовки в контексте реализации совместных подходов к решению проблемы занятости. Представители коренных народов призвали к созданию высших учебных заведений, которые обеспечивали бы сохранение и распространение традиционных знаний. Представители деловых кругов и промышленности отметили важное значение наличия высококвалифицированных педагогических кадров и вклад промышленного сектора в профессиональную подготовку.

31. Финансовая помощь была определена в качестве одного из ключевых условий создания потенциала. Представители женщин, молодежи и неправительственных организаций говорили о растущей задолженности развивающихся стран, а представи-

тели молодежи, в частности, призвали к списанию задолженности как одной из важных предпосылок создания потенциала в бедных странах. Представители НПО заявили о необходимости более эффективного управления имеющимися финансовыми ресурсами и расширения доступа к ним неправительственных субъектов. Затрагивался также вопрос о предоставлении начального капитала, необходимого для реализации конкретных инициатив. Представители молодежи призвали местные органы власти выделять начальный капитал, необходимый для участия молодежи в процессе развития общин. Фермеры выступили за создание в развивающихся странах сельских банков, которыми руководили бы местные жители, что способствовало бы расширению экономических прав и возможностей жителей сельских районов.

32. В качестве еще одной ключевой предпосылки создания потенциала отмечалось наличие эффективно функционирующих региональных и национальных институтов и объединений. Представители женщин говорили о потенциале региональных и международных объединений с точки зрения обмена практическими знаниями. Представители НПО предложили сформировать неправительственные объединения в целях создания структур, необходимых для транспарентного управления, что позволило бы обеспечить отчетность в связи с деятельностью неправительственных организаций. Представители фермеров также выступили с предложением о создании в каждой стране советов по устойчивому развитию.

33. В ходе диалога были определены следующие главные элементы деятельности по созданию потенциала:

- благое управление на основе применения механизмов, обеспечивающих участие всех заинтересованных сторон, транспарентность и принятие решений в соответствии с демократическими принципами;
- партнерство между государствами и заинтересованными сторонами в процессах принятия решений, направленных на создании потенциала на основе взаимопомощи;
- доступ (к основным услугам в целях удовлетворения насущных потребностей людей, к образованию, информации, современным технологиям и финансам);

- основанный на концепции прав человека подход к устойчивому развитию;
- использование принципа предварительного обоснованного согласия в контексте разработки и реализации стратегий;
- принятие решений на основе научных данных и информации;
- налаживание подлинно партнерских отношений между всеми заинтересованными сторонами на основе равенства и передача на места ответственности за этот процесс;
- общие, но дифференцированные обязанности;
- права трудящихся, свобода ассоциаций и право на заключение коллективных договоров;
- уважение культурного разнообразия.

34. Были предложены следующие средства для создания потенциала:

- проведение информационно-просветительских и учебных мероприятий по вопросам устойчивого развития и искоренение неграмотности;
- распространение информации (на местных языках и с разбивкой по признаку пола);
- доступ к информационным технологиям и соответствующей профессиональной подготовке;
- децентрализация ресурсов и обязанностей;
- создание благоприятных условий для обеспечения занятости и получения дохода;
- наращивание и поддержание научного потенциала во всех странах;
- развитие человеческого потенциала в качестве основы для внедрения новшеств;
- связанная с торговлей помощь в технологической области;
- укрепление местных органов власти.

35. Участники также вынесли следующие рекомендации:

- создание академии на низовом уровне, а также учебных заведений, в которых ровесники обучают друг друга;
- составление бюджетов на основе учета гендерных факторов, налаживание гендерного

мониторинга и выделение ресурсов в целях обеспечения актуализации гендерной проблематики;

- разработка национальных программ развития молодежи, в реализации которых участвовала бы сама молодежь;
- обеспечение взаимодополняемости между традиционными знаниями коренных народов и научными знаниями;
- укрепление институтов коренных народов в целях содействия обмену знаниями;
- содействие подготовке руководящих кадров местного уровня;
- обеспечение соблюдения и выполнения существующего законодательства;
- признание делового сектора в качестве одной из важных движущих сил деятельности по созданию потенциала;
- обеспечение сбалансированности между местными и экспортными рынками и расширение доступа развивающихся стран к рынкам;
- оказание поддержки и содействия проведению мероприятий и кампаний на местном уровне в контексте осуществления Повестки дня на XXI век и их финансирование;
- создание баз данных, необходимых для сбора данных о наилучших практических методах деятельности, распространения информации о них и дальнейшего их совершенствования;
- обеспечение обмена между странами экологически безопасными технологиями через посредство международного механизма;
- предотвращение утечки умов и наращивание национального потенциала путем создания соответствующих стимулов для граждан развивающихся стран, предоставления им необходимых финансовых ресурсов и обеспечения их профессиональной подготовки.

Дискуссионная группа II Основные группы как фундамент партнерских инициатив

Выступления

36. Представители женщин, молодежи, неправительственных организаций и коренных народов подчеркнули, что результаты второго типа не должны рассматриваться в качестве замены результатов первой категории, усугублять несправедливое распределение власти, поощрять неустойчивые модели экономического развития или слишком ускорять повышение роли частного сектора в предоставлении услуг, необходимых для развития. Они также настоятельно призвали к принятию обязательств в отношении отчетности корпораций и к ратификации существующих конвенций. Представители молодежи добавили, что партнерские отношения должны строиться на принципе равенства между поколениями. Представители коренных народов со ссылкой на пункт 26.3 Повестки дня на XXI век говорили о признании роли коренных народов и призвали к обеспечению таких процессов, которые приведут к расширению их прав и возможностей, позволят им участвовать в процессах развития, влияющих на их жизнь, а также обеспечат привлечение их к реализации национальных стратегий устойчивого развития.

37. Представители неправительственных организаций выразили озабоченность по поводу того, что корпоративные силы пользуются все большим влиянием в Организации Объединенных Наций и ее учреждениях, подчеркнули необходимость обеспечения увязки инициатив второй категории с обязательствами в отношении инициатив первой категории и внесли предложение о том, чтобы партнерские отношения устанавливались лишь с теми правительствами, которые ратифицировали многосторонние соглашения по вопросам окружающей среды. Они заявили, что инициативы второй категории должны быть транспарентными, основанными на консультациях, защищать права отдельных людей, не исключать использование имеющих обязательную юридическую силу контрактов в отношениях между партнерами и располагать надежными механизмами контроля, необходимыми в целях учета опасений тех, кто с недоверием относится к партнерским отношениям второго типа.

38. Представители местных органов власти подчеркнули, что контроль и оценка партнерских отношений второго типа являются одним из средств достижения целевых показателей, отметив, что партнерство не является конечной целью само по себе. Они призвали к налаживанию таких партнерских отношений, которые ориентированы на конкретные действия, охватывают все заинтересованные стороны, транспарентны и не подменяют собой институциональные обязанности. Они подчеркнули важное значение укрепления местных органов власти как своего рода «моста» между мероприятиями по осуществлению и контролю на местном уровне и на международном уровне. Представители профсоюзов отметили опасность того, что инициативы второй категории могут стать единственными конкретными результатами процесса, связанного с подготовкой и проведением Встречи на высшем уровне, если они не будут увязаны с обязательствами первого типа. Они привели примеры неадекватных партнерских отношений, рассказали об использовании корпорациями манипуляций в сфере бухгалтерского учета в целях сокрытия фактов коррупции, а также о том давлении, которое МВФ и Всемирный банк оказывают с целью добиться установления неадекватных партнерских отношений, не консультируясь с заинтересованными сторонами.

39. Представители деловых кругов и промышленности согласились с тем, что глобальную повестку дня в области устойчивого развития должны дополнять такие инициативы второго типа, которые включают четкие временные критерии, поддаются распространению и выступают в качестве механизмов обеспечения достижения и практической реализации результатов первого типа. В качестве хороших примеров других партнерских инициатив они привели региональное партнерство стран южной части Африки и Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД). Представители научно-технических кругов в своих выступлениях основное внимание уделили роли знаний и потенциальному их использованию или злоупотреблению ими в контексте эволюции партнерских отношений. Они подчеркнули необходимость признания того, что научно-технические круги являются уникальной по своему характеру заинтересованной стороной, и выступили за налаживание таких партнерских отношений, которые характеризуются участием всех сторон, транспарентностью, устойчивостью и ува-

жением в отношении ответственно реализуемых демократических процессов.

40. Представители фермеров заявили, что для осуществления управления на комплексной основе необходимо надлежащее поведение всех сторон, не навязываемое какими-либо правилами, и отметили необходимость поощрения многофункциональных ролей фермеров в таких областях, как сохранение биологического разнообразия, почвозащита и социальное развитие. Они заявили о том, что поддерживают и готовы вносить свой вклад в исследования, связанные с энергией биомассы и с другими возобновляемыми источниками энергии, в целях удовлетворения потребностей, обусловленных изменением климата, призвали к обеспечению прав на землю и генетические ресурсы и отметили, что оказание поддержки научным исследованиям в области сельского хозяйства предполагает решение вопроса о генетической модификации видов и ратификацию Картахенского протокола. Они отметили неизбежную необходимость налаживания партнерских отношений между государственным и частным сектором в области водопользования и в этой связи сослались на рекомендации Боннской конференции по вопросам, касающимся пресной воды.

41. Представитель Соединенных Штатов Америки отметил необходимость установления в контексте партнерских отношений достижимых и приоритизированных целей в качестве одного из средств обеспечения осуществления мероприятий. Он отметил, что обязательства первой категории не принесли конкретных результатов на местах, в то время как партнерские отношения второго типа позволяют этого добиться, и их следует рассматривать как механизмы исполнения. По его мнению, для будущих партнерских отношений необходимы механизмы самоотчета, которые являлись бы транспарентными, и заявил о своей готовности вести работу в целях налаживания партнерских отношений во многих областях, а также отметил необходимость выработки сбалансированного понятия партнерских отношений, с тем чтобы оно не носило слишком «директивного» характера. Представитель Европейского союза подчеркнул необходимость в таком плане действий, который отражал бы реалистичные результаты первой категории, и выступил за уделение особого внимания тому, как с пользой для дела обеспечить увязку первого и второго типов. Он поддержал призывы к учету вопросов гендерной

проблематики и к охвату коренных народов и молодежи партнерскими инициативами, отметил, что местные органы власти играют чрезвычайно важную роль и что весьма большое значение имеет принцип, в соответствии с которым они несут главную ответственность за достижение результатов второго типа, и охарактеризовал фермеров и научные круги как многоплановые группы, которые призваны играть самые разнообразные роли. Он поддержал идею создания механизмов последующей деятельности в целях обеспечения легитимности партнерских отношений, включая диалоги, которые будут продолжаться, с тем чтобы все заинтересованные стороны внесли свой вклад в процесс устойчивого развития.

42. Представитель Сент-Люсии сослалась на результаты одного из глобальных обследований, согласно которым 78 процентов населения всего мира выступают за создание механизма, обеспечивающего подотчетность корпораций. Отметив, что премьер-министр ее страны создал специальное управление, которое будет заниматься вопросами, связанными с партнерскими отношениями в процессе подготовки и проведения Встречи на высшем уровне, она заявила, что доверие к Организации Объединенных Наций не должно подрываться, для чего следует создать механизм мониторинга, и внесла предложение о разработке кодекса поведения транснациональных корпораций, который должен быть увязан с результатами первого и второго типов, с тем чтобы последние из них не стали независимым «побочным продуктом» в ходе Всемирной встречи на высшем уровне. Представитель Китая заявил о поддержке его страной идеи проведения дискуссий по вопросу о подотчетности корпораций в связи с обсуждением вопроса о партнерских отношениях и заявил о готовности Китая участвовать в таких дискуссиях. Представитель Японии говорил о роли местных органов власти в формировании политики и о важном значении научно-технических кругов для создания потенциала, а также внес предложение о том, чтобы партнерские отношения второго типа основывались на этих приоритетах, включая инициативы в отношении спутникового картографирования, лесов, биологического разнообразия, ресурсов пресной воды и создания потенциала в области науки и техники.

Диалог

43. В ходе последовавшего затем обсуждения руководитель дискуссии отметила общность мнений участников о проблемах, связанных с инициативами в отношении партнерства, и просила Соединенные Штаты Америки дать ответ на вопрос представительниц женщин о том, как добиться того, чтобы партнерские отношения не приносили львиную долю благ многонациональным корпорациям. Представитель Соединенных Штатов отметил, что в число основных групп входят деловые круги и что данный сектор может функционировать в соответствии с принципами устойчивого развития. Он заявил, что смысл налаживания партнерских отношений заключается в обеспечении устойчивого развития и что любая сторона, которая становится участником соответствующего соглашения, обязана обеспечивать, чтобы принципы устойчивого развития не нарушались.

44. Представитель женщин заявила, что данный ответ на затрагивает проблемы пагубных последствий действий многонациональных корпораций. Представители коренных народов добавили, что деятельность транснациональных корпораций в арктическом регионе наносит вред общинам и окружающей среде в результате эксплуатации ими природных ресурсов, и подчеркнули необходимость обеспечения защиты от негативных последствий глобализации. Представители НПО отметили, что Соединенные Штаты выступают против регулирования деятельности транснациональных корпораций и ратифицировали не все глобальные соглашения, а также просили зафиксировать в протоколе официальное заявление неправительственных организаций о том, что они выступают против запугивания и вмешательства во внутренние дела других государств, которые предпринимают усилия с целью проведения серьезной дискуссии по вопросам партнерства. Представитель Соединенных Штатов отметил, что его страна подписала и/или ратифицировала ряд многосторонних соглашений и конвенций по вопросам окружающей среды, такие, как Конвенция по борьбе с опустыниванием, Конвенция о стойких органических загрязнителях и Соглашение о трансграничных запасах далеко мигрирующих рыб, а также Монреальский протокол.

45. Руководитель дискуссии обратился к участникам с просьбой вернуться к вопросу об увязке партнерских отношений второго типа и обязательств

первой категории. Представители фермеров отметили, что результаты первой категории предполагают наличие правил, которые увязываются с партнерскими отношениями второго типа, и что инвестиции в налаживание партнерских отношений в таких областях, как торговля, могли бы обеспечить взаимозависимость в целях стимулирования применения более устойчивых по своему характеру методов практической деятельности в будущем. Представитель Европейского союза обратился к участникам с вопросом о том, каким образом можно опделить наличие увязки между первой и второй категориями и обеспечить такую увязку. Представитель Бельгии отметил путаницу, связанную с принципами и рамками, которые должны относиться к инициативам второго типа, подчеркнул необходимость обеспечить, чтобы инициативы действительно были направлены на решение проблем устойчивого развития, и согласился с тем, что «утверждение Организацией Объединенных Наций» предполагает необходимость четкого определения результатов второй категории.

46. Представители НПО напомнили о замечаниях представителей профсоюзов в отношении установления относительного баланса власти и настоятельно призвали правительства взять на себя соответствующую роль в деле установления критериев, необходимых для обеспечения такого баланса. Представители женщин и местных органов власти также отметили, что такая сбалансированность должна быть транспарентной и предполагает наличие показателей, обеспечивающих учет нравственных критериев. Представители профсоюзов заявили о том, что кодекс поведения МОТ является полезным вспомогательным инструментом в данном контексте. Представители молодежи обратились с просьбой об осуществлении Организацией Объединенных Наций контроля за результатами второй категории, отметив, что саморегулирование партнерских отношений приведет к подрыву стандартов, и заявили, что участие правительств должно быть обусловлено ратификацией ими конвенций и многосторонних соглашений по вопросам окружающей среды.

47. Представитель Южной Африки заявил о приверженности своей страны целям и соблюдению сроков, а также мероприятиям, направленным на создание основы для налаживания партнерских отношений второго типа. Представитель Дании отме-

тил, что для практической реализации результатов второго типа необходимы принципы и ориентиры в отношении общего понимания таких результатов, и согласился с представителями коренных народов в том, что сотрудничество на местном уровне имеет весьма важное значение для достижения успеха. Представители научно-технических кругов подчеркнули, что поддающиеся проверке факты и результаты имеют важное значение для инициатив второго типа. Представители местных органов власти заявили, что результаты, связанные с органами местного управления, должны быть интегрированы в результаты первого типа.

48. Представители НПО, профсоюзов, молодежи, женщин и коренных народов задали вопрос о том, каковы будут последствия и результаты этого диалога и каким образом идентифицированные принципы будут учитываться, особенно если учесть неадекватность содержащихся в плане действий формулировок, касающихся прав человека и ответственности корпораций. Они заявили о своей неуверенности в том, что партнерские отношения можно успешно наладить в духе доброй воли, и о том, что им не ясно, каким образом обеспечить, чтобы одни партнеры не эксплуатировали других. Представители фермеров также подчеркнули важное значение нравственных норм в контексте партнерских отношений. Представители деловых кругов и промышленности подчеркнули, что партнерские отношения по определению являются «местными», а одной из их предпосылок является благое управление.

49. Сопредседатель Кара отметил, что в процессе диалога накапливаются наработки и у участников диалога есть возможность вернуться к обсуждению этих проблем, если основные группы согласны с такой стратегией. Сопредседатель Куорлз согласилась с тем, что партнерские отношения не являются чем-то новым, и пояснила, что Организация Объединенных Наций рассматривает Встречу на высшем уровне как возможность высвободить, нацелить и сконцентрировать ту энергию, которую таят в себе партнерские отношения, на осуществлении мероприятий в интересах устойчивого развития. Генеральный секретарь Встречи на высшем уровне в своем выступлении попытался успокоить тех, кто опасается, что инициативы второго типа могут послужить заменой эффективным обязательствам правительств первого типа, отметив, что партнерские отношения первого типа призваны обеспечить во-

влечение государственных институтов в процесс устойчивого развития. Он отметил, что ни одна из инициатив второго типа в отношении партнерства, которые уже были представлены для рассмотрения на Встрече на высшем уровне, не охватывала корпорации, сообщил, что подробная информация об этих инициативах имеется на веб-сайте Встречи на высшем уровне, и призвал основные группы и правительства рассмотреть вопрос о своем участии.

50. Основные группы обсудили и идентифицировали общие принципы партнерских отношений второго типа. Все основные группы подчеркнули, что **результаты второй категории не должны подменять собой обязательства первой категории** и что твердая приверженность правительств соблюдению имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений и ратификация конвенций Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития должны являться необходимой предпосылкой эффективных партнерских отношений, построенных на добровольной основе. Многие участники заявили о том, что партнерские отношения в обязательном порядке должны охватывать следующие элементы:

- реалистичные цели и этапные показатели, поддающиеся количественной оценке;
- критерии или показатели оценки;
- механизмы отчетности, контроля и проверки на уровне Организации Объединенных Наций, охватывающие как правительства, так и основные группы;
- механизм финансирования;
- инструменты и данные, обеспечивающие учет гендерных факторов.

51. Большинство основных групп полагали, что партнерские отношения второго типа должны быть основаны на таких *чрезвычайно важных элементах*, как:

- равенство (между поколениями, между полами, между представителями различных рас, а также социальное и экономическое равенство);
- справедливость (в социальной, экологической и экономической областях);
- транспарентность, открытость, добрая воля и подотчетность между партнерами;

- передача знаний, технологий и т.д. и их распространение;
- ответственность всех за деятельность в рамках партнерских отношений, обеспечиваемая через посредство консультаций и всестороннего участия всех на самом раннем этапе, и право отказываться от установления неадекватных партнерских отношений;
- принцип предосторожности и принцип «платит загрязнитель»;
- комплексный подход к устойчивому развитию;
- самоопределение и признание прав человека;
- равный доступ к необходимым ресурсам;
- должное отношение к данным и фактам.

52. Во второй половине дня диалог переключился на *средства и механизмы* контроля и последующую деятельность в контексте партнерских отношений второго типа. Представители профсоюзов отметили важное значение знаний на начальном этапе процесса разработки новых ролей и программ. Представители местных органов власти, которых поддержала Канада, подчеркнули важное значение нового вида сотрудничества — сотрудничества между городами — и предложили создать механизм поддержки местных инициатив в области охраны окружающей среды. Представители научно-технических кругов заявили о своей приверженности партнерским отношениям независимо от того, будут ли они одобрены Организацией Объединенных Наций. Представители НПО рассказали о случаях разрыва партнерских отношений в результате конфликта интересов и маргинализации местных общин.

53. Представители деловых кругов и промышленности отметили, что партнерские отношения предполагают заключение добровольных соглашений между группами людей, которые могут не быть равными между собой с точки зрения наличия ресурсов, и заявили, что деятельность в рамках партнерских отношений должна быть нацелена на решение тех проблем, которые имеют чрезвычайно важное значение для устойчивого развития, таких, как санитария, и в отношении которых все заинтересованные стороны могут легко прийти к единому мнению. Представители женщин также затронули проблему несправедливого распределения власти и поинтересовались, может ли Организация Объеди-

ненных Наций обеспечить наличие механизмов контроля и оценки. Представители молодежи выступили за создание механизмов отчетности и утверждения, основанных на критериях, в соответствии с которыми партнерство вносит уникальный вклад в устойчивое развитие, согласуется с целями, закрепленными в Декларации тысячелетия, подлежит одобрению Организацией Объединенных Наций и предполагает наличие четких временных параметров осуществления и имеющих обязательную силу руководящих принципов в отношении контроля.

54. Представитель Японии выступил за осуществление конкретных и ориентированных на результаты инициатив, которые реализуются на основе принципа саморегулирования и контроль и оценку которых осуществляют все заинтересованные стороны, и высказался за обеспечение участия женщин. Представитель Франции рассказал о механизмах финансирования инициатив в рамках партнерства между государственным и частным сектором, реализуемых в связи с самыми разнообразными проблемами. Представитель Гайаны добавил, что необходимо время, для того чтобы потоки ресурсов стали более широкими и адекватными, с тем чтобы можно было создавать потенциал на основе коллективной приверженности делу в контексте равноправного партнерства. Представители деловых кругов и промышленности поддержали идею о том, что для вовлечения местных партнеров необходимы децентрализация структур власти, планирование с участием всех заинтересованных сторон и совместное использование ресурсов, а также применение систем контроля с привлечением всех партнеров. Представитель Европейского союза добавил, что механизм последующей деятельности призван сыграть чрезвычайно важную роль, и высказался за разработку выходящей за рамки регионального уровня стратегии, которая позволила бы обмениваться наилучшими практическими методами реализации инициатив.

55. Руководитель дискуссии отметил, что в глобальном масштабе следует проводить различия между партнерскими отношениями на местном, региональном, национальном и международном уровнях. Представитель Российской Федерации рассказал об опыте налаживания партнерских отношений на региональном уровне на основе применения новой концепции создания региональных экологиче-

ских центров. Представители научно-технических кругов отметили, что партнерские отношения на местном и региональном уровнях должны предполагать изучение вопроса о том, каким образом следует работать со сложными глобальными системами. Представители деловых кругов и промышленности отметили успешное осуществление программ микрокредитования и микрофинансирования в интересах женщин во всем мире в качестве хорошего примера сотрудничества, масштабы которого можно было бы расширить, и выразили разочарование по поводу того, что в подготовленном Председателем тексте об искоренении нищеты такие виды деятельности затронуты лишь вскользь.

56. Представитель Эфиопии отметил озабоченность фермеров по поводу сохранения генетического разнообразия, а представители фермеров поддержали это мнение и привели в качестве примеров конфликты с производителями пестицидов и удобрений. Представители НПО в связи с проблемой агробиоразнообразия подвергли критике партнерские отношения, установленные по инициативе биотехнологических компаний и правительств, в рамках которых общинами манипулировали, с тем чтобы представить неустойчивые по своему характеру партнерские отношения как заслуживающие доверия. Представители коренных народов и молодежи обратились к правительствам с просьбой сообщить о том, какие механизмы можно было использовать для обеспечения устойчивого развития в общинах, защиты тех, кто лишен власти, и осуществления контроля на основе беспристрастности. Представитель Бангладеш отметил расширение масштабов полевых испытаний генетически измененных сельскохозяйственных культур в развивающихся странах в интересах соответствующих исследований, проводимых в отсутствие надлежащих механизмов защиты местных общин. Представители научно-технических кругов отметили, что горизонтальный перенос гена является распространенным в природе явлением и что благодаря этой методике в настоящее время изготавливаются медикаменты и вакцины, и высказались за дальнейшее изучение возможностей, открываемых такой методикой.

57. Представители женщин призвали к созданию механизмов актуализации гендерной проблематики и обеспечения равенства и справедливости между полами и заявили о своем желании о том, чтобы партнерские отношения строились на основе поло-

жений соответствующих конвенций Организации Объединенных Наций. Представитель Республики Корея остановился на проблемах обеспечения учета гендерных проблем на уровне министерств и участия НПО в процессе принятия решений. Представитель Новой Зеландии заявил о заинтересованности своей страны в таком процессе, в рамках которого опыт основных групп использовался бы в целях налаживания новых партнерских отношений и разработки стратегий, связанных с гендерными проблемами. Представитель Швейцарии заявил, что партнерские отношения должны подкреплять собой результаты второго типа и способствовать благому управлению. Представитель Бельгии, которого поддержали представитель молодежи, предостерег от передачи либо слишком широких, либо слишком ограниченных обязанностей частному сектору или социальным группам, поддержал мнение научно-технических кругов в отношении партнерства между Севером и Югом в деле искоренения нищеты и реализации целей в области развития в интересах изменения неустойчивых структур потребления и производства. Представитель Индонезии остановился на проблеме расходов, а представители фермеров подчеркнули необходимость расширения их прав и возможностей в плане принятия ими решений.

58. Представители НПО выразили признательность представителю Сент-Люсии за изложенную ею позицию этой страны в отношении необходимости кодексов поведения корпораций, вновь заявили об озабоченности по поводу смягчения негативных последствий глобализации и заявили, что воздерживаются от присоединения к консенсусу в отношении оказания поддержки партнерским отношениям. Представители коренных народов согласились с тем, что конкретные предложения о том, каким образом разрабатывать механизмы налаживания успешных партнерских отношений и обеспечивать их устойчивость, нуждаются в дальнейшей доработке, особенно в тех случаях, когда обязанности могут меняться. Они выразили сомнение в том, что устойчивого развития удастся добиться в отсутствие готовности государств признать права коренных народов.

59. Руководитель дискуссии предложил правительствам рассказать о вызывающих их озабоченность проблемах и о том, что, по их мнению, призваны сделать основные группы в целях принятия

мер в связи с налаживанием партнерских отношений второго типа. Представитель Нидерландов задал вопрос о том, с помощью каких механизмов деловые круги разрабатывают инициативы по налаживанию партнерских отношений и на каком уровне будут осуществляться мероприятия по контролю и представлению отчетности — групповом или индивидуальном. Представитель Финляндии отметил, что для налаживания новых партнерских отношений необходимо, чтобы страны Юга выдвигали свои инициативы, и поинтересовался, должны ли инициативы быть нацелены на международный уровень. Представитель Казахстана поддержал идею налаживания партнерских отношений на основе регионального или экосистемного подхода, а не обычного политического подхода. Представитель Гайаны заявил, что небольшие страны должны налаживать партнерские отношения на основе четко сформулированных документов.

60. Представитель Европейского союза обратился с просьбой представить информацию о том, каким образом можно вступать в контакт с основными группами на заседании, с тем чтобы можно было наладить с ними связь. Представитель Японии высказался в поддержку идеи создания координационных центров по вопросам партнерства в контексте ответственного обмена информацией и подчеркнул, что деятельность научно-технических кругов необходима для устранения пробелов в знаниях. Представитель Соединенных Штатов поддержал идею о необходимости инициатив, призванных обеспечить получение большего объема информации о системах планеты, а представитель Комитета по использованию спутников наблюдения за Землей сообщил об успешных международных усилиях, предпринимаемых в целях использования космической технологии для получения с помощью спутников данных, необходимых как производителям, так и потребителям. Представители научно-технических кругов вновь изложили свои соображения о своей роли производителя услуг в будущем.

61. Представители деловых и промышленных кругов, отвечая на один из вопросов фермеров, отметили, что деловые и промышленные круги могут играть стимулирующую роль, однако они не могут действовать в одиночку. Представители профсоюзов выразили сомнение в отношении финансирования деятельности по налаживанию партнерских отношений, заявив, что, по их мнению, определять ха-

рактер предложений об инвестировании и контролировать процессы исполнения бюджета правительства должны заинтересованные стороны, и отметили, что приоритеты следует увязывать со стратегиями, связанными с международным налогообложением и финансовыми инструментами. Представители молодежи высказались за налаживание партнерских отношений при том условии, что предложенные ими предпосылки станут частью рамочного документа о партнерских отношениях, а их предложения в отношении образования, создания потенциала, производства и потребления и вовлечения молодежи в процессы управления будут услышаны и учтены. Представители женщин подчеркнули важное значение предоставления всеми секторами, включая Организацию Объединенных Наций и правительства, гарантий, касающихся гендерных оценок и актуализации гендерной проблематики.

62. Представители коренных народов, почтив память своих предков, которые сидели за столом переговоров 40 лет назад, в своих выступлениях отметили, что призыв отказаться от неустойчивого по своему характеру образа жизни все еще не услышан. Они отметили, что мир в настоящее время находится на опасном перепутье в процессе своей эволюции и что коренные народы будут и в дальнейшем участвовать в диалогах, и призвали завершить Десятилетие коренных народов Организации Объединенных Наций проведением всемирной конференции по проблемам коренных народов. Представители НПО заявили, что у них была надежда на то, что правительствам удастся предпринять революционные шаги в связи с результатами второй категории и что, не сделав этого, они, как представляется, возлагают свои надежды на инициативы второй категории, с тем чтобы добиться большего доверия к репрессивному процессу. Принципиально не желая того, чтобы инициативы второй категории стали чем-то малозначительным, неправительственные организации отвергли добровольные инициативы в отношении результатов второго типа и обратились к правительствам с настоятельным призывом делать то, что они обязаны делать.

63. На основе результатов дискуссии основные группы предложили ряд *мер и механизмов* в качестве возможных элементов глобальных рамок партнерства, включая:

- разработку международной конвенции о подотчетности корпораций;

- кодексы поведения, включая гендерный аудит;
- построенные на принципе участия механизмы контроля на многостороннем уровне, функционирующие на основе четких временных параметров и целевых показателей;
- финансовые ресурсы;
- образование и другие связанные с созданием потенциала компоненты;
- базу данных об инициативах в отношении партнерства;
- четкий механизм отбора;
- механизм контроля и оценки, необходимый для коллективного проведения обзоров с участием многих заинтересованных сторон;
- привлечение всех заинтересованных сторон с самого начала и «снизу вверх»;
- вовлечение заинтересованных сторон даже в тех случаях, когда какие-либо правовые средства для разрыва тех или иных партнерских отношений отсутствуют;
- участие местного населения и процесс осуществление на местном уровне;
- использование в качестве основы научных фактов и знаний, которые следует генерировать там, где они отсутствуют;
- возможность того, что партнерские отношения могут быть облечены в форму имеющих обязательную юридическую силу соглашений.

Заключительное пленарное заседание

Отчеты о работе дискуссионных групп и будущие приоритеты

Отчет о работе дискуссионной группы I

64. Сопредседатели Болхорн и Акасака представили краткую информацию о проведенном за день до заключительного пленарного заседания диалога по теме «Создание потенциала в интересах устойчивого развития» и отметили, что основные группы по-прежнему являются богатым источником конструктивных идей и вносят ценный вклад в осуществ-

вляемый процесс. Они поблагодарили также руководителей дискуссий и высоко оценили тот факт, что они впервые участвовали в работе Комиссии по устойчивому развитию.

65. В замечаниях, которые Председатель предложил сделать в отношении кратких отчетов сопредседателей, представители женщин подчеркнули, что устойчивое развитие должно быть всеобъемлющей основой управления, особо отметили необходимость учета гендерных факторов в рамках системы Организации Объединенных Наций и обеспечения равноправия мужчин и женщин на всех уровнях и призвали разработать имеющую обязательную силу конвенцию Организации Объединенных Наций о корпоративной ответственности, а также ратифицировать существующие соглашения. Представители молодежи и фермеров особо подчеркнули меры, принимаемые на общинном уровне, и предложили создать глобальный консультативный совет для наблюдения за реализацией партнерских инициатив.

66. Представители коренных народов выразили желание сохранить высокий уровень участия в процессе и подчеркнули необходимость создания международного механизма, с тем чтобы признать право коренных народов на землю в качестве основополагающего элемента искоренения нищеты. Неправительственные организации особо отметили необходимость ликвидации разрыва между формальным и неформальным секторами в деле создания рабочих мест и оказания услуг и предложили разработать регламентирующий механизм для придания законного характера деятельности неправительственных организаций на национальном уровне и оказания поддержки в выполнении их роли в процессе достижения устойчивого развития.

67. Представители местных органов управления особо подчеркнули их роль как органов, оказывающих основные государственные услуги, и обратили внимание на необходимость создания эффективных правовых рамок для государственных закупок, эффективного управления на местном уровне и получения знаний в процессе создания потенциала. Представители профсоюзов вновь подчеркнули необходимость укрепления учреждений, занимающихся вопросами управления, и налаживания связей между предприятиями и общинами, а также уделили большое внимание той главной роли, которую процесс создания рабочих мест играет в деле искоренения нищеты.

68. Представители научных и технических кругов выступили за развитие людских ресурсов, пропаганду научных знаний и создание организационного потенциала для ликвидации разрыва между Севером и Югом. Представители фермеров предложили создать транспарентные и эффективные сети государственных служб, подчеркнули необходимость обеспечения доступа к ресурсам и поддержали принцип, предусматривающий принятие мер предосторожности, в качестве одного из механизмов повышения ответственности для достижения устойчивого развития. Представители деловых и промысленных кругов отметили, что деятельность местных предпринимателей является движущей силой, необходимой для достижения устойчивого развития, и предложили другим группам оказывать поддержку в процессе осуществления. Они согласились с тем, что эффективное управление на местном уровне имеет важнейшее значение, однако для этого потребуется получить четкие указания на местном уровне.

Отчет о работе дискуссионной группы II

69. Сопредседатели Кара и Куорлз представили краткую информацию о диалоге по теме «Основные группы как фундамент партнерских инициатив» и отметили высокую квалификацию руководителя дискуссии, обеспечившего последовательное проведение обсуждений. Они отметили также озабоченность многих основных групп в отношении связи между результатами первого типа и инициативами второй категории.

70. В замечаниях, которые Председатель предложил сделать в отношении кратких заявлений сопредседателей, представители женщин, молодежи, коренных народов и НПО подчеркнули, что участие стран в налаживании партнерских отношений в рамках второй категории должно зависеть от соглашений по результатам инициатив первой категории; подчеркнули, что партнерские отношения должны учитывать общие, но дифференцированные обязанности; предложили показатели для определения успеха реализации партнерских инициатив; подчеркнули необходимость наблюдения за налаживанием партнерских отношений третьей стороной; выразили нежелание налаживать партнерские отношения с транснациональными корпорациями; и призвали разработать конвенцию о корпоративной ответственности. Представители молодежи и коренных на-

родов подчеркнули также важность обеспечения равенства людей всех возрастов и признания прав коренных народов в налаживании партнерских отношений.

71. Представители НПО отметили, что, хотя они готовы признать концепцию инициатив второй категории, они в ходе голосования выразят недоверие инициативам второй категории, если не будут учтены результаты инициатив первой категории. Они отметили кризис нынешнего процесса, который необходимо урегулировать, прежде чем можно будет приступить к развитию партнерских отношений. Было выражено глубокое чувство неудовлетворенности в связи с усилиями, направленными на то, чтобы вновь возложить ответственность на правительства, и представители НПО отметили свое желание участвовать в налаживании партнерских отношений лишь в том случае, если со своей стороны правительства дадут твердые обязательства.

72. Представители местных органов управления и коренных народов обратили внимание на необходимость обеспечения равноправия сторон в рамках любых партнерских отношений. Представители профессиональных союзов заявили, что недостаточно наладить добровольные партнерские отношения, и потребовали разработать рамки основных услуг и целей, поставленных правительством. Они согласились с представителями групп женщин, молодежи и НПО в том, что они обладают правом отказываться от партнерских отношений. Они отметили, что партнерские отношения можно рассматривать как дальнейшую приватизацию за счет немущих, женщин и других уязвимых групп.

73. Представители деловых и промышленные кругов заявили, что партнерские отношения являются единственным средством для достижения соответствующих результатов, и поддержали мнение о том, что партнерские отношения должны иметь подпадающие определению цели достижения результатов и что должны быть созданы возможности для их дальнейшего распространения. Они подвергли сомнению также выраженное представителями НПО нежелание налаживать партнерские отношения и напомнили участникам о многих НПО и других основных группах, которые уже участвуют в работе в рамках существующих партнерских отношений. Представители местных органов управления подчеркнули, что принятые местными органами управления меры вселяют определенную надежду,

особенно в отсутствие правительственных соглашений по таким вопросам, как, например, изменение климата. Представители научно-технических объединений особо подчеркнули необходимость создания потенциала для развития партнерских отношений и важное значение знаний и нововведений в усилиях, направленных на достижение устойчивого развития, на всех уровнях.

74. Представители фермеров поддержали молодежь в отношении создания независимого учреждения с участием многих заинтересованных сторон, в том числе правительств, для наблюдения за развитием партнерских отношений. Они согласились с тем, что предпринимательские круги играют незаменимую роль, а также с тем, что необходимо наладить партнерские отношения, особенно в области возобновляемых источников энергии. Они выразили готовность наладить динамичные партнерские отношения с деловыми, научными и техническими кругами и другими группами, которые могут найти решение проблем, связанных с биотехнологией.

75. В порядке представления замечаний со стороны правительств выступили представители Норвегии и Европейского союза. Норвегия поддержала расширение участия основных групп в процессе устойчивого развития, подчеркнула необходимость решения проблем НПО и согласилась с представителями молодежи относительно необходимости обеспечения равенства людей всех возрастов, с представителями женщин относительно участия, с представителями местных органов управления относительно их роли в процессе устойчивого развития и с представителями коренных народов относительно мобилизации политической воли. Представитель Европейского союза заявил, что диалог с участием многих сторон представляет огромный интерес и предложил следить за эволюцией этого процесса, уделяя при этом внимание мнениям основных групп.

Будущие приоритеты: элементы для включения в проект политического документа

76. В заключительных заявлениях основным группам было предложено заявить об их будущих приоритетах в качестве одного из способов включения элементов в политический документ, который будет принят в Йоханнесбурге. Ниже приводятся предложенные элементы.

77. В качестве предварительного условия устойчивого развития сельских районов представители фермеров выдвинули такие приоритетные элементы, как государственные услуги, а также сельскохозяйственная политика, адаптированная с учетом местных условий, которая будет содействовать повышению внутреннего производства, и создание консультативных рамок для местных проектов. Представители научно-технических объединений заявили, что ответственность за процесс осуществления должны нести национальные правительства и частный сектор, однако при этом необходимо наладить международное сотрудничество; кроме того, для выполнения целей Декларации тысячелетия необходимо принять меры организационного характера. В качестве приоритетов они выделили механизмы научных консультаций, образование и профессиональную подготовку.

78. Представители деловых и промышленные кругов отметили необходимость разработки эффективных рамок управления, а также создания благоприятных условий для создания четкого механизма осуществления, определенного в результатах первой категории. Они предложили использовать концепцию «тройных итогов» и строить свою деятельность на основе существующих глобальных инициатив, касающихся отчетов корпораций. Представители профсоюзов заявили, что в политическом документе должны быть упомянуты содействие обеспечению занятости, отчетность правительств, содействие расширению государственных служб и роль МОТ в социальных аспектах глобализации, а кроме того, он должен способствовать распространению информации об основных трудовых стандартах МОТ.

79. Местные органы управления заявили, что в политическом документе следует подчеркнуть эффективное управление на всех уровнях, а также что он должен содействовать созданию условий для наращивания потенциала местных органов управления в деле поощрения и достижения целей Тысячелетия в области развития. Они особо отметили также эффективную децентрализацию, включая местную финансовую реформу и списание неприемлемо высокой задолженности.

80. Представители НПО отметили наличие серьезных противоречий между концепцией ЮНСЕД и нынешними тенденциями экономической и институциональной политики, как, например, сформиро-

вавшиеся в ВТО тенденции, поощряющие либерализацию и подрывающие усилия национальных правительств, направленные на то, чтобы перейти к процессу устойчивого развития, особенно в развивающихся странах. Они предложили увязать экологическую задолженность и репарации со списанием задолженности, а также включить в политический документ Встречи на высшем уровне положения, касающиеся расизма и экологической справедливости, в дополнение к подтверждению Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и активизации партнерских отношений по линии Север-Юг, как это предусмотрено ЮНСЕД.

81. Коренные народы перечислили основные приоритеты для включения в политический документ, в том числе подтверждение прав коренных народов на землю, воду и ресурсы; признание и поощрение права на самоопределение, включая предварительное обоснованное согласие и право отказаться от проектов в области развития; признание коренных народов в качестве отдельных народов, имеющих права на традиционные знания и биогенетические ресурсы. Представители молодежи подчеркнули негативные тенденции, сформировавшиеся после ЮНСЕД, и потребовали, чтобы правительства прекратили войны, искоренили коррупцию, стремились к достижению экономической и экологической справедливости, стабилизировали рост населения, признали права детей-беженцев, добились улучшения положения дел с точки зрения достижения согласованных целей ОПР, пересмотрели торговые соглашения и признали культурные права и права коренных народов. Они предложили целевой показатель, предусматривающий увеличение использования возобновляемых источников энергии на 12 процентов к 2010 году, а также предложили признать право на водные ресурсы в качестве одного из прав человека.

82. Представители женщин поддержали представителей коренных народов, НПО и молодежи и отметили, что к основным группам не прислушиваются как к равным партнерам и к ним не относятся как к равноправным участникам, пользующимся одинаковым уважением. По их мнению, процесс находится на перепутье и необходима приверженность добиться более эффективных результатов. Что касается политического документа, то они предложили признать устойчивое развитие в качестве модели, превосходящей существующие политические и экономические

номические модели; прилагать усилия, направленные на осуществление процесса, с учетом прав человека, гендерных аспектов и равенства людей всех поколений; определить рассчитанные на реализацию в установленные сроки цели создания потенциала. Они просили также ратифицировать региональные и национальные документы в области прав человека, возместить ущерб, нанесенный окружающей среде, разработать конвенцию о корпоративной ответственности и определить рассчитанные на реализацию в установленные сроки цели на национальном уровне, включая цели, провозглашенные в Декларации тысячелетия.

83. Представитель Саудовской Аравии выступил с заявлением, в котором отметил осуществляемую в стране деятельность, связанную с изменением климата, биологическим разнообразием и стратегиями в области искоренения нищеты, а также заявил, что необходимо повысить роль и укрепить функции ЮНЕП, связанные с контролем, оценкой и созданием потенциала в развивающихся странах. Представитель МОТ дал высокую оценку диалогам с участием многих заинтересованных сторон, в рамках которых были затронуты социальные вопросы, и выступил за продолжение этих диалогов в контексте принятия решений с участием широких слоев населения.

Приложение III

Краткие отчеты заместителей Председателя о результатах неофициальных заседаний по вопросу о партнерстве в интересах устойчивого развития

1. На четвертой сессии Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, было проведено два неофициальных заседания на тему «Партнерство в интересах устойчивого развития» (решения второй категории). Эти заседания обеспечили для их участников форум для дальнейшего обмена мнениями по руководящим принципам партнерства в интересах устойчивого развития, которые призваны способствовать осуществлению Повестки дня на XXI век, достижению целей Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и выполнению согласованных на межправительственном уровне решений Встречи на высшем уровне. Они также предоставили заинтересованным сторонам возможность ознакомить друг друга со своей работой по налаживанию партнерских отношений. В неофициальных заседаниях участвовали представители правительств, международных организаций и основных групп. Обсуждения продемонстрировали наличие значительного интереса к установлению партнерских отношений в интересах устойчивого развития, и их участники высказались за расширение масштабов участия стран, особенно развивающихся.

2. По итогам обсуждений, проведенных на первом неофициальном заседании, заместители Председателя распространили пояснительную записку с руководящими принципами партнерства в интересах устойчивого развития. Участники приветствовали эту записку как полезную основу для налаживания такого партнерства. В приложении к настоящему резюме излагается содержание этой записки с незначительными изменениями, отражающими замечания, сделанные в ходе второго неофициального заседания.

Замечания по руководящим принципам партнерства в интересах устойчивого развития

3. Участники высказались за дальнейшую разработку руководящих принципов партнерства, опубликованных заместителями Председателя в конце третьей сессии Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета (руководящие принципы см. в добавлении). Они обратили особое внимание на то, что партнерство в интересах устойчивого развития не предполагает подмены твердых обязательств правительства в рамках согласованных на межправительственном уровне решений Встречи на высшем уровне, а призвано конкретными действиями способствовать выполнению этих обязательств.

4. Ряд участников выразили мнение, что партнерство в интересах устойчивого развития должно создать условия для расширения участия заинтересованных сторон, их вовлечения с помощью подхода «снизу вверх», сосредоточения внимания на сильных сторонах и достоинству каждого партнера и снижения зависимости от донорской помощи. Это будет способствовать улучшению работы по осуществлению Повестки дня на XXI век. Другие участники выразили обеспокоенность тем, что такое партнерство может привести к перераспределению финансовых средств и сокращению объема финансирования существующих программ и проектов и подчеркнули необходимость установления партнерских связей для мобилизации дополнительных ресурсов.

5. В целом существовало понимание, что партнерство в интересах устойчивого развития имеет добровольный характер и строится на принципе самоорганизации. Поэтому основа для его налаживания должна быть достаточно гибкой, чтобы не глушить творческие и новаторские инициативы. С другой стороны, звучали решительные призывы к установлению параметров такого партнерства, которые обеспечивали бы при разработке концепции партнерских связей и ее реализации учет экономических, социальных и экологических аспектов устойчивого развития, а также отслеживание прогресса в их развитии после завершения Встречи на высшем уровне.

6. Участники подчеркнули необходимость придерживаться многостороннего подхода на основе взаимного уважения друг к другу и общей ответст-

венности всех партнеров. Все партнеры должны одинаково активно участвовать в процессе развития партнерских связей и быть одинаково заинтересованы в его результатах, а также быть одинаково подотчетными. Была отмечена необходимость усилий по наращиванию возможностей для оказания поддержки потенциально более слабым партнерам.

7. Несколько участников подчеркнули важность вовлечения общин в налаживание и развитие партнерских связей, исходя из того, что успешное достижение целей устойчивого развития в значительной мере обеспечивается на местном уровне. В то же время на Встрече на высшем уровне необходимо будет признать, что по своему влиянию партнерство не ограничивается местным и национальным уровнями; такое партнерство не должно подменять собой существующие двусторонние каналы сотрудничества в области устойчивого развития.

8. Участники пришли к согласию, что в идеале разработка концепции партнерства должна стать весомым вкладом в работу Встречи на высшем уровне и что в случае осуществляемых инициатив и идущих процессов требуется наполнить такое партнерство в контексте Встречи на высшем уровне новым содержанием для того, чтобы оно получило признание со стороны участников Встречи.

Возможные направления деятельности по налаживанию партнерских связей в интересах устойчивого развития

9. Несколько участников информировали о предложениях о налаживании партнерских связей по широкому кругу направлений, в том числе в таких областях, как водоснабжение, энергетика, устойчивое градостроительство и устойчивое развитие сельского хозяйства. Другие участники просили дать им больше времени на разработку своей концепции партнерства в интересах устойчивого развития и готовы были обсудить эти вопросы с потенциальными партнерами. Упоминались такие области, как производство химических веществ, наука, образование и профессиональная подготовка, лесное хозяйство и информационно-коммуникационные технологии, устойчивое развитие горных районов, моря и рыболовство, устойчивые модели потребления и производства и передача технологий.

Последующая деятельность по итогам Встречи на высшем уровне

10. Участники согласились с тем, что Комиссия по устойчивому развитию должна выполнять функции координатора при обсуждении вопросов партнерства в интересах устойчивого развития. Они подчеркнули, что начало Встречи на высшем уровне не должно быть крайним сроком для представления предложений по установлению партнерских связей, и выразили надежду, что в рамках последующей деятельности будет создано много новых партнерств для решения задач устойчивого развития. Несколько участников обратили особое внимание на необходимость массового подхода к разработке механизма оценки прогресса в налаживании партнерских связей. Ряд других высказались за то, чтобы требования отчетности и далее оставались максимально упрощенными с учетом больших различий в масштабах и характеристиках партнерских связей. Несколько участников предложили секретариату Встречи на высшем уровне и системе Организации Объединенных Наций подготовить для рассмотрения вопрос о путях и средствах оказания поддержки партнерству в интересах устойчивого развития, в том числе создать информационно-консультационный механизм, который обеспечивал бы руководство в налаживании партнерских связей и помощь в проведении регулярной оценки ведущейся работы по развитию партнерства.

Информация о выборе форм партнерских отношений, которые получают признание на Встрече на высшем уровне

11. Всем заинтересованным партнерам предлагается представить свои предложения по вопросам партнерства в интересах устойчивого развития в секретариат Встречи на высшем уровне (электронный адрес: linnm@un.org) не позднее середины августа 2002 года, используя для этого форму, приложенную к пояснительной записке Председателя, которая помещена на официальном веб-сайте Организации Объединенных Наций, посвященном Встрече на высшем уровне (www.johannesburgsummit.org). Все поступающие материалы будут помещаться на этом веб-сайте. Бюро Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, при содействии секретариата Встречи на высшем уровне ознакомится со всей информацией, представленной партнерами, и определит, насколько соблюдаются руководящие принципы партнерства.

Добавление

Руководящие принципы партнерства в интересах устойчивого развития (решения второй категории), которые будут разработаны заинтересованными сторонами в контексте Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Пояснительная записка заместителей Председателя Яна Кары и Дайан Куорлз

Справочная информация

1. В связи с подготовкой к проведению Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию Генеральная Ассамблея в своей резолюции 56/226 рекомендует усилить общую приверженность и укрепить партнерские отношения, особенно между правительствами стран Севера и Юга, с одной стороны, и между правительствами и основными группами, с другой.
2. В пункте 10 решения 2001/РС/3, принятого на организационной сессии Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Встречи на высшем уровне, говорится, что правительства и основные группы должны обменяться мнениями и публично заявить о конкретных обязательствах, которые они приняли на следующий этап деятельности в области устойчивого развития. Что касается основных групп, то, как ожидается, обязательства и целевые показатели будут выработаны в ходе национальных, региональных и международных консультаций организаций, входящих в основные группы. Будет подготовлен отчет об объявленных и согласованных обязательствах, который будет выпущен в качестве одного из итоговых документов Встречи на высшем уровне.
3. В развитие этих рекомендаций заместители Председателя Ян Кара и Дайан Куорлз в ходе третьей и четвертой сессий Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета Встречи на высшем уровне, провели серию неофициальных

консультаций с целью обменяться мнениями и выработать общее понимание масштабов и механизма партнерских отношений, которые получают развитие в решениях Встречи на высшем уровне (решения второй категории).

4. По итогам этих консультаций были разработаны следующие руководящие принципы партнерства, которыми необходимо руководствоваться при налаживании и развитии любых форм партнерских отношений, которые получают признание в решениях Встречи на высшем уровне.

Цели партнерства

5. Партнерство в интересах устойчивого развития – это конкретные обязательства, принятые на себя различными партнерами с целью внести свой вклад в осуществление решений межправительственных переговоров в рамках Встречи на высшем уровне (проекта программы действий и политической декларации) и помочь в дальнейшем осуществлении Повестки дня на XXI век и достижении целей развития на рубеже тысячелетия.

Добровольный характер/уважение основных принципов и ценностей

6. Партнерство имеет добровольный характер и строится на принципе самоорганизации; оно основано на взаимном уважении и общей ответственности вовлеченных в него партнеров с учетом принципов Рио-де-Жанейрской декларации об окружающей среде и развитии и ценностей, закрепленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций.

Связь с согласованными на глобальном уровне решениями

7. Партнерство призвано дополнить согласованные на межправительственном уровне решения Встречи на высшем уровне: оно не преследует цель подмены обязательств, принятых на себя правительствами. Оно должно служить механизмом для выполнения согласованных на глобальном уровне обязательств, способствуя мобилизации потенциала на осуществление действий на местах. Партнерство должно опираться на согласованные на межправительственном уровне решения Встречи на высшем уровне (проект программы действий и политическую декларацию) и должно способствовать даль-

нейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и достижению целей развития на рубеже тысячелетия.

Комплексный подход к устойчивому развитию

8. Партнерство должно обеспечивать при разработке концепции партнерских связей и ее реализации учет экономических, социальных и экологических аспектов устойчивого развития. Оно должно быть, когда это необходимо, созвучным стратегиям устойчивого развития и стратегиям сокращения масштаба нищеты тех стран, регионов и сообществ, в которых оно реализуется.

Многосторонний подход

9. Партнерство должно предусматривать многосторонний подход и, желательно, сосредоточение усилий широкого круга заинтересованных сторон на данном направлении работы. Партнерские отношения могут быть установлены среди любой комбинации партнеров, включая правительства, региональные группы, местные органы власти, неправительственные организации, международные учреждения и частный сектор. Все партнеры должны участвовать в развитии партнерских связей с момента их установления, с тем чтобы подход был действительно массовым. Развитие партнерских связей не должно исключать возможности вовлечения в них на равноправной основе новых партнеров.

Транспарентность и подотчетность

10. Партнерские отношения должны строиться и развиваться на открытой и транспарентной основе и в духе доброй воли, с тем чтобы ответственность за этот процесс и его результаты разделяли все партнеры и чтобы все партнеры были одинаково подотчетными. Они должны предусматривать создание механизмов контроля и наблюдения за их развитием с точки зрения достижения поставленных целей и задач и регулярное представление отчетов (самоотчетность). Эти отчеты должны быть доступными для общественности.

Ощутимые результаты

11. При налаживании любых партнерских отношений должны определяться их предполагаемые результаты и выгоды. Партнерство должно пресле-

довать четкие цели с установлением конкретных поддающихся измерению последствий и сроков их выполнения. Все партнеры должны исключительно четко осознавать свою роль в реализации целей и задач партнерства.

Финансовые механизмы

12. Необходимо установить имеющиеся и/или предполагаемые источники финансирования. Для того чтобы партнерские отношения получили признание на Встрече на высшем уровне, на момент ее проведения должно быть гарантировано по крайней мере первоначальное финансирование.

Новые/усовершенствованные формы партнерских отношений

13. В идеальном случае партнерство в интересах устойчивого развития должно быть «новым», то есть партнерские отношения должны быть налажены в процессе Встречи на высшем уровне. Что касается уже сложившихся партнерских связей, то в контексте Встречи на высшем уровне их необходимо наполнить новым содержанием (например, расширить за счет привлечения новых партнеров, обогатить благодаря какой-либо инициативе или распространить на другой географический регион, увеличить объемы финансирования и т.д.).

Активность на местах и международное влияние

14. Хотя активное участие местных общин в налаживании и развитии партнерских отношений всячески приветствуется (подход «снизу вверх»), по своему воздействию партнерство должно быть международным, т.е. его воздействие не должно ограничиваться национальным уровнем (оно должно распространяться на глобальный, региональный или субрегиональный уровни).

Последующая деятельность

15. Партнеры должны информировать Комиссию по устойчивому развитию о своей деятельности и прогрессе в достижении стоящих перед ними задач. Комиссия должна играть роль координационного центра в обсуждении форм партнерских отношений, способствующих устойчивому развитию, включая обмен извлеченными уроками, достигнутым прогрессом и передовым опытом.

16. Возможности для налаживания партнерских отношений в интересах устойчивого развития сохраняются и после проведения Встречи на высшем уровне. Сообщения об установлении партнерских отношений после завершения Встречи на высшем уровне будут рассматриваться в процессе последующей деятельности.

Приложение IV

Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета, на ее четвертой сессии

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Название или описание</i>
A/CONF.199/PC/15	1	Предварительная повестка дня
A/CONF.199/PC/15/Add.1/Rev.1	1	Предлагаемая организация работы
A/CONF.199/PC/16	2	Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 18 марта 2002 года на имя Председателя Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета
A/CONF.199/PC/17	2	Письмо Постоянного представителя Мексики от 5 апреля 2002 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.199/PC/18	4	Записка Генерального секретаря об этапе многостороннего диалога
A/CONF.199/PC/18/Add.1	4	<i>Добавление:</i> документ для ведения диалога, подготовленный женщинами
A/CONF.199/PC/18/Add.2	4	<i>Добавление:</i> дискуссионный документ молодежи
A/CONF.199/PC/18/Add.3	4	<i>Добавление:</i> документ для ведения диалога, подготовленный коренными народами
A/CONF.199/PC/18/Add.4	4	<i>Добавление:</i> документ для ведения диалога, подготовленный неправительственными организациями
A/CONF.199/PC/18/Add.5	4	<i>Добавление:</i> документ для ведения диалога, подготовленный местными органами власти
A/CONF.199/PC/18/Add.6	4	<i>Добавление:</i> дискуссионный документ, представленный профсоюзами
A/CONF.199/PC/18/Add.7	4	<i>Добавление:</i> документ для ведения диалога, подготовленный деловыми и промышленными кругами
A/CONF.199/PC/18/Add.8	4	<i>Добавление:</i> дискуссионный документ, подготовленный научно-техническими организациями
A/CONF.199/PC/18/Add.9	4	<i>Добавление:</i> дискуссионный документ, подготовленный организациями фермеров
A/CONF.199/PC/19	1	Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 14 мая 2002 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.199/PC/20	1	Записка Генерального секретаря об аккредитации неправительственных организаций и других основных групп на Встрече на высшем уровне

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Название или описание</i>
A/CONF.199/PC/21/Rev.1	1	Записка Секретариата об участии межправительственных организаций в работе Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Встречи на высшем уровне
A/CONF.199/PC/22	2	Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 24 мая 2002 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.199/PC/L.1/Rev.1	2	Записка Секретариата, препровождающая пересмотренный доклад Председателя
A/CONF.199/PC/L.3		Записка Секретариата, препровождающая документ заместителей Председателя об институциональных рамках устойчивого развития
A/CONF.199/PC/L.4	1	Записка Секретариата о состоянии документации
A/CONF.199/PC/L.5 и Add.1–5	2	Пересмотренный проект плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию
A/CONF.199/PC/L.6	7	Проект доклада
A/CONF.199/PC/CRP.2	–	Записка Секретариата, препровождающая Гаагскую декларацию министров, принятую на шестой сессии Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
A/CONF.199/PC/CRP.3	–	Резюме Председателя об этапе высокого уровня
A/CONF.199/PC/CRP/3	4	Резюме Председателя об этапе многостороннего диалога
A/CONF.199/PC/INF.2	–	Информация для участников
A/CONF.199/PC/INF.3/Rev.1	–	Список участников
A/CONF.199/PC/Misc.1	–	Записка Секретариата, препровождающая доклад о работе межрегионального подготовительного совещания для Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, организованного Альянсом малых островных государств